



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR VEPRIMTARITË HIDROMETEOROLOGJIKE¹

DRAFT LAW ON HYDROMETEOROLOGICAL ACTIVITIES²

NACRT ZAKON O HIDROMETEREOLOŠKIM DELATNOSTIMA³

¹ Projektligji për Veprimtaritë Hidrometeorologjike, është miratuar në mbledhjen e 19- të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 09/19 të datës 15.12.2017.

² Draft law on Hydrometeorological Activities, was approved in the 19 - meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 09/19 dt: 15.12.2017.

³ Nacrt Zakona o Hidrometereološkim Delatnostima, usvojenje na 19- sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 09/19 dt: 15.12.2017.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR VEPRIMTARITË HIDROMETEOROLOGJIKE</p> <p>KAPITULLI I- DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj ka për qëllim të përcaktojë mënyrën e kryerjes së veprimtarive hidrometeorologjike, sistemin e paralajmërimit të hershëm, ekspertizën, produktet dhe shërbimet që ofrohen nga keto veprimtari, për të mbështetur me informacione, institucionet qendrore lokale dhe publikun si dhe institucionet ndërkombëtare e rajonale.</p>	<p>Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON HYDROMETEOROLOGICAL ACTIVITIES</p> <p>CHAPTER I- GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This law aims to determine the manner of conducting meteorological activities, early warning system, expertise, products and services offered by these activities, to support the information, local and central public institutions as well as international and regional institutions.</p>	<p>Skupština Republike kosovo,</p> <p>Shodno članu 65 stavu 1 Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON HIDROMETEREOLOŠKIM DELATNOSTIMA</p> <p>POGLAVLJE I- OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj zakon ima za cilj da odredi način sprovođenja hidrometeoroloških aktivnosti, sistem ranog upozoravanja, ekspertizu, proizvode i usluge koje nude ove aktivnosti, da podrži sa informacijama, lokalne i centralne javne institucije, kao i međunarodne i regionalne institucije.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p>
<p>1.Veprimtari hidrometeorologjike në kuptim të këtij ligji, konsiderohen:</p> <p>1.1.aktivitetet e monitorimeve hidrometeorologjike përfshirë dhe ajrin, ujin dhe tokën si dhe mënyrën e kryerjes së tyre;</p> <p>1.2.parashikimin e motit dhe parashikimin hidrologjik;</p> <p>1.3.sistemin e paralajmërimit të hershëm për katastrofat natyrore hidrometeorologjike;</p> <p>1.4.arkivin e informacionit me të dhënat e krijuara dhe mbrojtjen e sistemit të informacionit hidrometeorologjik;</p> <p>1.5.bashkëpunimin ndër-institucional, rajonal e ndërkombëtar, si dhe</p> <p>1.6.çështje të tjera me rëndësi për aktivitetet hidrometeorologjike në Republikën e Kosovës.</p>	<p>1.Hydrometeorological activity in terms of this law are:</p> <p>1.1.hydrometeorological monitoring activities including air, water and the Earth and the manner of their performance;</p> <p>1.2.the weather forecast and hydrological forecasting;</p> <p>1.3.early warning system for natural disasters hydro- meteorological;</p> <p>1.4.archive information with data created and protection of hydrometeorological information system;</p> <p>1.5.inter-institutional, regional and international levels, and</p> <p>1.6.other issues of importance to meteorological activities in the Republic of Kosovës.</p>	<p>1.Hidrometeorološke aktivnosti u smislu ovog zakona su:</p> <p>1.1. praćenje hidrometeoroloških aktivnosti uključujući vazduh, vodu i zemljišta i način njihovog vršenja;</p> <p>1.2.vremenska prognoza i hidrološka predviđanje;</p> <p>1.3. sistem ranog upozorenja za prirodne hidrometeoroloških katastrofa;</p> <p>1.4.arhiva informacije sa stvaranih podacima i zaštite hidrometeorološkog informacionog sistema;</p> <p>1.5.saradnja među institucionalnim, regionalnim i međunarodnom nivou, i</p> <p>1.6.Ostala pitanja od značaja za hidrometeorološke aktivnosti u Republici Kosova.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1.Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1.Proceset atmosferike dhe hidrologjike- nënkuptojn ndryshimet cilësore dhe sasiore të parametrave të atmosferës dhe gjendjes së ujit, të cilat ndodhin vazhdimisht në kohë dhe hapësirë për shkak të ndikimit të faktorëve natyrorë dhe antropogjenë;</p> <p>1.2.Moti- paraqet gjendjen fizike të atmosferës në territor të caktuar, në kohën e dhënë , e karakterizuar nga një kombinim i caktuar i elementeve meteorologjike;</p> <p>1.3.Klima- paraqet gjendjen mesatare fizike të atmosferës me ndryshimet e saja statistikore në kohe dhe hapësirë për periudhë shumëvjeçarë;</p> <p>1.4.Parashikimi i klimës nënkupton sigurimin e informatave dhe të dhënave në lidhje me gjendjen dhe tendencat e klimës në të ardhmen, ndryshimet e elementeve klimatike nga muaji, sezoni, viti në krahasim me vlerën</p>	<p>1.Terms used in this Law have the following meanings:</p> <p>1.1.Atmospheric and hydrological processes- are qualitative and quantitative changes of the parameters of atmosphere and water conditions, which occur constantly in time and space due to the impact of natural and anthropogenic factors;</p> <p>1.2.Weather- represents the physical state of the atmosphere in a certain area, in the time provided, characterized by a certain combination of meteorological elements;</p> <p>1.3.Climate represents the average physical condition of atmosphere with its statistical changes in time and space for multiyear period;</p> <p>1.4.Climate forecasting refers to the provision of information and data about the state and trends of climate in the future, changes of climatic elements by month, season, year in comparison with average value over years</p>	<p>1.Izrazi upotrebljeni u ovom Zakonu sledećeg su značenja:</p> <p>1.1.Atmosferski i hidrološki procesi- su kvalitativne i kvantitativne promene atmosferskih parametara i voda, koji se neprestano odvijaju u vremenu i prostoru usled uticaja prirodnih i antropogenih faktora;</p> <p>1.2.Vreme- predstavlja fizičko stanje atmosfere na utvrđenoj teritoriji, u datom vremenu, okarakterisanu utvrđenom kombinacijom meteoroloških elemenata;</p> <p>1.3.Klima predstavlja prosečno fizičko stanje atmosfere sa njenjim statističkim promenama u vremenu i prostoru za višegodišnji period;</p> <p>1.4.Klima predviđanje se odnosi na pružanje informacija i podataka o stanju i trendovima klime u budućnosti, promene klimatskih elemenata od mesec dana, godišnje doba, godine u odnosu na prosečne vrednosti u odnosu godina.</p>

<p>mesatare gjatë viteve.</p> <p>1.5.Parashikimi hidrometeorologjik është proces i përpunimit hapësinor kohor të të dhënave dhe produkteve, të dedikuara për parashikimin e gjendjes së ardhshme të atmosferës, ujerave ose tokës;</p> <p>1.6.Paralajmërim hidrometeorologjik është dhënie e informatave dhe të dhënave në lidhje me rreziqet e mundshme hidrometeorologjike që mund të ndikojë ose të shkaktojë dëme në njerëz, prona dhe në mjedis.</p> <p>1.7.Sistem hidrometeorologjik është sistemi unik integral, që përbëhet prej: rrjetit hidrometeorologjik monitorues, sistemit informativ telekomunikues, sistemit të parashikimit dhe paralajmërimit të hershëm të fatkeqësive hidrometeorologjike dhe katastrofave nga ndotjet aksidentale të ajrit, ujit dhe tokës , i cili është pjesë përbërëse e sistemi hidrometeorologjik;</p> <p>1.8.Rrjeti shtetërorë i stacioneve hidrometeorologjike është tërësia</p>	<p>1.5.hydrometeorological Forecasting is the process of spatial time processing of data and products, intended to forecast the future state of atmosphere, water or soil;</p> <p>1.6.Hydrometeorological warnings mean the provision of information and data about possible hydrometeorological hazards that may affect or cause damage to people, properties and environment</p> <p>1.7.Hydro- meteorological systemit is an integral unique system, consisting of: hydro-meteorological monitoring network,information telecommunications system, forecasting system and early warning of meteorological disasters and disaster from accidental air pollution, water and soil, which is an integral part of the hydro- meteorological system;</p> <p>1.8.National network of hydro meteorological stations is the</p>	<p>1.5.Hidro-meteoroloških prognoza Prognozaje proces prostorne i vremenske obrade podataka i proizvoda, namenjena za predviđanje budućeg stanja atmosfere, voda ili zemljišta;</p> <p>1.6.Hidro-meteoroloških upozorenje je znači pružanje informacija i podataka o mogućim hidrometeorološkim opasnostima koje mogu uticati ili oštetiti ljudi, imovine i životne sredine</p> <p>1.7.Hidro-meteorološki system je jedinstveni integralni sistem koji se sastoji od: hidrometeorološke mreže praćenja, telekomunikacionog informativnog sistema, sistema za rano upozorenje od hidrometeoroloških nepogoda i katastrofa od akcidentalnih zagađenja vazduha, vode i zemljišta, koji je sastavni deo hidrometeorološkog sistema;</p> <p>1.8.Državna mreža hidrometeoroloških stanicaje skup</p>
---	--	--

<p>e stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike dhe stacioneve për matjen e cilësisë së ajrit dhe ujit , të shpërndara në hapësirën , me qëllim të matjeve , vrojtimeve dhe grumbullimin e të dhënave;</p> <p>1.9.Stacioni është një vendndodhje me strukturë dhe objekte adekuate, instrumente sipas standardeve të OBM për realizimin e programit për monitorim, apo matje dhe vrojtime hidrometeorologjike, përfshirë programin e monitorimit të cilësisë së ajrit dhe ujit kur ajo është e përcaktuar me rregullore të veçanta;</p> <p>1.10.Monitorimi dhe hulumtimi sistematik i motit dhe klimës është grup i aktiviteteve të cilat kryhen në kuadër të sistemit hidrometeorologjik si dhe programeve hulumtuese dhe zhvillimore.</p> <p>1.11.Matjet dhe monitorimi i cilësisë së ajrit, ujit dhe tokës janë matje instrumentale sistematike dhe përcaktime fiziko kimik të prezencës së ndotësve të dëmshëm në ajër, ujë dhe tokë duke përfshirë dhe përcaktimin e përmbajtjes së reshjeve;</p>	<p>entirety of meteorological and hydrological stations and stations of air and water quality, dispersed in space, for the purpose of measurements, surveys and data collection;</p> <p>1.9.The station is a location with adequate structure and facilities, instruments and classical or electronic devices for monitoring the program implementation, or measurements and meteorological observations, including the monitoring program of the air and water quality when it is defined by special regulation;</p> <p>1.10.Systematic research and monitoring of the weather and climate is a group of activities which are carried out within the hydro-meteorological system and also researching and development programs;</p> <p>1.11.Measurements and monitoring of the air, water and soil quality are systematic instrumental measuring's and determining the physic - chemical presence of harmful pollutants in air, water and soil, including determining the contents of</p>	<p>meteoroloških i hidroloških stanica i stanica za merenje kvalitea vazduha, vode, razdeljenih u prostoru, u cilju merenja, opažanja i sakupljanja podataka;</p> <p>1.9.Stanicaje lokacija sa strukturom i adekvatnim objektima, instrumentima i klasičnom ili elektronskom opremom za realizaciju programa za praćenje, ili merenje i hidrometeoroloških opažanja, uključujući program praćenja kvaliteta vazduha i vode kada je ona definisana posebnim propisima;</p> <p>1.10.Praćenje i sistematsko istraživanje vremena i klimeje grupa aktivnosti koja se vrše u okviru hidrometeorološkog sistema kao i istraživačkih i razvojnih programa.</p> <p>1.11.Merenja i praćenje kvaliteta vazduha, vode i zemljišta su instrumentalno sistematska merenja i određivanje fizičko-hemijskog prisustva opasnih zagađivača u vazduhu, vodi i zemljištu uključujući i sadržaj padavina;</p>
---	---	--

<p>1.12. Matjet dhe testimet (analizat) e ajrit, ujit dhe tokës në rastin e një aksidenti, i cili është ndotje e rastit është një aktivitet me rritjen e numrit të matjeve dhe përcaktimeve në vendet ku ndotja e ajrit, ujit dhe tokës ka ndodhur për shkak të një aksidenti i cili shkakton ndotje të rastit.</p> <p>1.13. Të dhënat janë vlera sasiore të elementeve dhe dukurive të marra nga matjet, monitorimet si dhe përpunimi i tyre në stacionet e rrjeteve shtetëror hidrometeorologjike, përfshirë dhe të dhënat e cilësisë së ajrit, ujit dhe dheut të fituara nga analiza e tyre fiziko-kimike;</p> <p>1.14. Modifikimi i motit është një grup i masave, aktiviteteve dhe detyrave të cilat realizohen me ndikim të qëllimshëm artificial në proceset atmosferike, me qëllim të mbrojtjes nga breshëri dhe zvogëlimi i efektit të dëmshëm të mjegullës dhe fenomeneve të tjera atmosferike, apo stimulimi i efekteve të dobishme të këtyre</p>	<p>precipitation;</p> <p>1.12. Measurements and tests (analysis) of air, water and soil in case of an accident, which is occasional pollution - It is an activity of increasing the number of measurements and definitions in places where pollution of air, water and soil occurred due to an accident which causes random pollution;</p> <p>1.13. The data are quantifiable value elements and occurrences obtained by measuring, monitoring as well as their processing in the national network of hydro-meteorological stations, including data of air, water and soil quality, obtained from their physico-chemical analysis;</p> <p>1.14. Weather Modification is a set of measures, activities and tasks that are realized by intentional artificial influence on atmospheric processes, in order of protection from hailstones and to reduce harmful effect of fog and other weather phenomena, or stimulation of the beneficial effects of these processes</p>	<p>1.12. Merenja i testiranja (analize) vazduha, vode i zemljišta u slučaju akcidenta, koje je slučajno zagađenjeaktivnost je sa povećanjem broja merenja i određivanja u mestima gde se zagađenje vazduha, vode i zemljišta desilo zbog akcidenta koji uzrokuje slučajno zagađenje;</p> <p>1.13. Podaci su količinska vrednost elemenata i pojava dobijenih merenjem, praćenjem kao i njihovom obradom u stanicama državnih hidrometeoroloških mreža, uključujući i podatke o kvalitetu vazduha, vode i zemljišta dobijenih od njihovih fizičko-hemijskih analiza;</p> <p>1.14. Modifikacija vremenaje skup mera, aktivnosti i poslova kojim se ostvaruje nameran veštački uticaj na atmosferske procese, u cilju odbrane od grada i smanjenja štetnog dejstva magle i drugih atmosferskih pojava ili stimulacije korisnih efekata tih procesa, a naročito stimulacija padavina;</p>
---	--	--

<p>proceseve sidomos stimulimin e reshjeve.</p> <p>1.15.Kushtet atmosferike janë një grup i vlerave sasiore dhe cilësore të parametrave atmosferik në një moment të caktuar kohe ose interval kohor, të përpunuara dhe prezentuara në një mënyrë që siguron një vlerësim objektiv të këtij komponenti të mjedisit.</p> <p>1.16.Fatkeqësitë (katastrofat) me origjinë hidrologjike dhe meteorologjike janë fatkeqësi natyrore meteorologjike dhe hidrologjike apo ngjarje të lidhura me to, ku madhësia dhe intensiteti në një shkallë të madhe kërcënon shëndetin dhe jetën e njerëzve, të mirat materiale dhe mjedisin.</p> <p>1.17.Fatkeqësitë natyrore hidrologjike dhe meteorologjike janë forma të proceseve atmosferike dhe hidrologjike qëqojnë në mote ekstrem, në fenomenet (dukuritë) klimatike dhe hidrologjike si dhe fatkeqësitë në shkallë të madhe të cilat mund të kërcënojnë shëndetin e njeriut dhe të shkaktojnë dëme në përmasa të mëdha (të renda);</p>	<p>especially stimulating rainfalls;</p> <p>1.15.Atmospheric conditions are a set of quantitative and qualitative values of atmospheric parameters in a given time or interval, processed and presented in a way that provides an objective evaluation of the environmental component;</p> <p>1.16.Disasters (catastrophes) with hydrological and meteorological origin - It is meteorological and hydrological disasters or events related to, where size and intensity on a large scale threatens the health and lives of people, goods and the environment.</p> <p>1.17. Hydrological and meteorological natural disasters - are forms of atmospheric and hydrological processes that lead to the extreme weather, the climate phenomena (occurrences) and hydrology, as well as large-scale disasters which could threaten human health and cause damage on a large scale (the serious);</p>	<p>1.15.Atmosferski uslovi su skup kvalitativnih i kvantitativnih atmosferskih parametara u utvrđeno vreme ili interval, obrađenih i predstavljenih na način koji obezbeđuje objektivnu procenu ove komponente životne sredine;</p> <p>1.16.Nesreće (katastrofe) hidrološkog ili meteorološkog porekla je prirodna meteorološka ili hidrološka nesreća ili događaj u vezi sa tim, gde veličina i intenzitet u velikom stepenu pretezdavlju i životu ljudi, materijalnim dobrima i životnoj sredini;</p> <p>1.17.Hidrološke i meteorološke prirodne nesrećesu oblik atmosferskihi hidroloških procesa koji vode na ekstremno vreme, klimatski i hidrološki fenomen (pojave) kao i u velikom stepenu nesreća koji mogu da ugrožavaju ljudsko zdravlje i uzrokuju štete u velikim masama (teške);</p>
---	---	---

<p>1.18. Informacioni shtetëror hidrometeorologjik është produkt hidrometeorologjik i nxjerrë nga të dhënat e monitorimit në rrjetet shtetërore të stacioneve hidrometeorologjike, të cilin e publikon dhe e shpërndan Instituti shtetëror hidrometeorologjik (IHMK);</p> <p>1.19. Produkti është analiza, paralajmërimi, parashikimi, studimi apo rezultati tjetër i nxjerrë nga shfrytëzimi i të dhënave;</p> <p>1.20. Informacioni mbi klimën është një analiza, parashikimi, paralajmërimi, raport mbi klimën dhe projeksionet e ndryshimeve klimatike apo ndonjë informacion tjetër në lidhje me ndryshimet ekzistuese dhe ato të pritshme të klimës dhe parametrave klimatik;</p> <p>1.21. Informacioni hidrometeorologjik është raport meteorologjik dhe hidrologjik, analizë, parashikim, paralajmërim dhe çdo informacion tjetër në lidhje me kushtet klimatike dhe hidrologjike ekzistuese ose të pritshme;</p>	<p>1.18. National Hydro-meteorological Information is a hydro-meteorological product derived from monitoring data of meteorological stations on national network, which are published and distributed by the National Hydro-Meteorological Institute (IHMK);</p> <p>1.19. Product is the analysis, warning, forecasting, and research or other results derived from the data usage;</p> <p>1.20. Information on climate - is a climate report, analysis, forecasting, warning and climate change projections and any other information in relation with existing or expected changes in climate and climate parameters;</p> <p>1.21. Hydro-meteorological is an meteorological and hydrological's report, analysis, forecast, warning and any other information regarding weather conditions and existing hydrological conditions or expected;</p>	<p>1.18. Hidrometeorološka državna informacija je hidrometeorološki proizvod dobijen od podataka praćenja u državnim mrežama hidrometeoroloških stanica, koju objavljuje i razdeljuje Hidrometeorološki institut Kosova (HMIK);</p> <p>1.19. Proizvodje analiza, upozorenje, prognoza, studiranje ili drugi rezultat dobijen korišćenjem podataka;</p> <p>1.20. Informacija o klimije izveštaj o klimi, analiza, prognoza, upozorenje i različite klimatske projekcije ili druga informacija u vezi sa postojećim ili očekivanim promenama klime ili klimatskih parametara;</p> <p>1.21. Hidrometeorološka informacijaje meteorološki i hidrološki izveštaj, analiza, prognoza, upozorenje i svaka druga informacija u vezi sa postojećim ili očekivanim klimatskim i hidrološkim uslovima;</p>
---	--	---

<p>1.22.Ofrimi i sigurisë (kushteve) meteorologjike ndaj trafikut ajror në hapësirën ajrore të Republikës së Kosovës janë shërbime të aviacionit ku përfshijnë vëzhgimin meteorologjike në stacionin/et meteorologjik/e aeronautik/e, sigurimi i të dhënave meteorologjike nga vëzhgimi satelitor, bërja e hartave të parashikimit për planifikim të fluturimeve dhe dokumentacionit meteorologjik ajror për fluturim, përfshirë parashikimin e motit për aerodrome, hapësirën ajrore gjegjëse të lartë, përpunimi i informacioneve klimatologjike aeronautike, mirëmbajtja dhe zhvillimi i sistemit telekomunikativ për shkëmbimin e të dhënave dhe informacioneve meteorologjike, mbledhja, përpunimi dhe arkivimi i të dhënave, shpërndarja e të dhënave dhe informacioneve meteorologjike përdoruesve, vlefshmëria teknike e instrumenteve dhe pajisjeve në stacionin/et meteorologjike aeronautike;</p>	<p>1.22.Meteorological safety (conditions) for airline traffic in the airspace of the Republic of Kosovo they are aviation services which includes monitoring meteorological weather in the airport stations, providing meteorological data by monitoring satellite, making forecasting maps for planning flights and aerial meteorological documents for the flight, including weather forecast for airport, processing the airline climatological information for the airport, maintenance and development of the telecommunication system for the exchange of meteorological data and information, collection, processing and archiving of data, distribution of meteorological data and information for users, the technical validity of the instruments and equipment's at the airport;</p>	<p>1.22.Meteorološka obezbeđenje (uslovi) vazdušnog saobraćaja u Republikci Kosovo su usluge avijacije gde se uključuju usluge avijacije koje obuhvataju; meteorološko osmatranje u meteorološkim stanicama, obezbeđenje meteoroloških podataka od satelitskog osmatranja, izrada prognostičkih karata za planiranje letenja i vazduhoplovne meteorološke dokumentacije za let, uključujući izradu prognoza za aerodrome, uspostavljanje, održavanje i razvoj vazduhoplovnog meteorološkog telekomunikacionog sistema za razmenu meteoroloških podataka i informacija, prikupljanje, obradu i arhiviranje podataka, dostavljanje meteoroloških informacija i podataka korisnicima, proveru tehničke ispravnosti meteoroloških instrumenata i opreme na aerodromima;</p>
---	---	--

<p>1.23. Siguria hidrometeorologjik është një grup i aktiviteteve, masave dhe detyrave në mbledhjen, përpunimin, analizën, parashikimin dhe shpërndarjen e të dhënave dhe informacioneve mbi gjendjen hidrometeorologjike aktuale dhe të pritëshme me rëndësi për sigurinë e jetës së njerëzve dhe të mirave materiale;</p> <p>1.24. Agrometeorologjia është studimi i bashkëveprimit ndërmjet parametrave (variabla) meteorologjike dhe hidrologjike në njërin anë dhe aktiviteteve bujqësore dhe pyjore nga ana tjetër;</p> <p>1.25. Stacion agrometeorologjik është stacioni meteorologjik në të cilin merren të dhënat nga monitorimi (vëzhgimi) meteorologjik për përdorim në agrometeorologji;</p> <p>1.26. Stacion meteorologjik aeronautik është stacioni meteorologjik në të cilin merren të dhënat nga monitorimi (vëzhgimi) meteorologjik për përdorim për qëllime aeronautike (ulje dhe ngritje të fluturakeve)</p>	<p>1.23. Hydro-meteorological Safety-is a set of measures, activities and tasks in the collection, processing, analysis, forecasting and distribution of data and information on current meteorological situation and the expected situation important for the safety of the of human life and material goods</p> <p>1.24. Agro-meteorology is the interaction study amongst the parameters (variables) meteorological and hydrological on one side and agricultural and forestry activities on the other;</p> <p>1.25. Agro- meteorological station It is a meteorological station, from which obtained the data from meteorology monitoring (observation) of weather for use in agro-meteorology;</p> <p>1.26. Aeronautical meteorological station is a meteorological station in which obtained the data from monitoring for meteorological use for aeronautical purposes (the ups and downs of aircraft);</p>	<p>1.23. Hidrometeorološko obezbeđenje je skup mera, aktivnosti i poslova na prikupljanju, obradi, analizi, prognozi i raspodeli podataka i informacija o aktuelnom hidrometeorološkom i očekivanom stanju od značaja za bezbednost života i materijalnih dobara;</p> <p>1.24. Agrometeorologijaje proučavanje zajedničke interakcije između meteoroloških i hidroloških parametara (varijabla) na jednoj strani i poljoprivrednih i šumarskih aktivnosti na drugu stranu;</p> <p>1.25. Agrometeorološka stanicaje meteorološka stanica u kojoj se dobijaju podaci od meteorološkog praćenja (osmatranja) za korišćenje u agrometeorologiji;</p> <p>1.26. Vazduhoplovna meteorološka stanica je meteorološka stanica u koja je dobila podatke iz osmatanja za meteorološkim koristi za vazduhoplovne svrhe (uspone i padove aviona);</p>
---	---	--

<p>1.27.MMPH- Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.28.AMMK- Agjencioni i mbrojtjes së mjedisit të Kosovës;</p> <p>1.29.AME- Agjencioni i menagjimit të emergjencave;</p> <p>1.30.OBM- Organizata botërore e meteorologjisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Parimet bazë të veprimtarisë hidrometeorologjike</p> <p>1.Veprimtaria hidrometeorologjike bazohet në këto parime:</p> <p>1.1.Parimi i integritetit– nënkupton se atmosfera, hidrosfera, litosfera dhe klima në planetin Tokë së bashku janë një sistem global-planetar, me procese të pandashme që ndodhin brenda dhe midis tyre , të cilat kërkojnë integritet global dhe lidhje tekniko-teknologjike në monitorimet hidrometeorologjike shtetërore, telekomunikacionit dhe sistemeve të analizave dhe parashikimit me qëllim të operimit dhe shkëmbimit ndërkombëtarë të të</p>	<p>1.27. MESP-Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>1.28.KEPA -Environmental Protection Agency of Kosovo;</p> <p>1.29.AME - Agency of the Emergency Management;</p> <p>1.30.WMO - World Meteorological Organization.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The basic principles of hydro-meteorological activity</p> <p>1.Hydro- meteorological activity is based on following principles:</p> <p>1.1.The principle of integrity – means that the atmosphere, hydrosphere, lithosphere and climate on Earth together are a global Planetarium - system, by the inseparable processes that occur within and between them, requiring the integrity of global and technical - technological connection in national hydro- meteorological monitoring , telecommunications and systems analysis and also forecasting for the purpose of operating and</p>	<p>1.27.MSPP-Ministarstvo za zaštitu životne sredine;</p> <p>1.28.KAZŽS-Kosovska agencija za zaštitu životne sredine;</p> <p>1.29.AUHS-Agencija za upravljanje u hitnim slučajevima;</p> <p>1.30.SMO-Svetska meteorološka organizacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Osnovni parametri hidrometeorološke delatnosti</p> <p>1.Hidrometeorološka delatnost zasniva se na sledeća načela:</p> <p>1.1.Načela integralnosti– što znači da su atmosfera, hidrosfera, litosfera i klima u našoj planeti Zemlji u celini kao planetarni-globalni sistem, sa procesima koji se u njima i između njih odvijaju nedeljivi, što uslovljava globalnu integrisanost i tehniko-tehnološku vezu u državnim hidrometeorološkim praćenjima, telekomunikacionih i analitičko-prognostičkih sistema, radi operative međunarodne razmene</p>
--	--	--

<p>dhëname dhe informacionit hidrometeorologjik, të dhënat e cilësisë së ajrit, ujit dhe tokës, si dhe të dhënat mbi fatkeqësitë dhe katastrofat meteorologjike dhe hidrologjike, incidentet teknologjike si dhe incidentet me ndikim ndërkufitarë;</p> <p>1.2.Parimi i parandalimit- nënkupton krijimin e një sistemi funksional të paralajmërimit të hershëm të fatkeqësive dhe katastrofave meteorologjike dhe hidrologjike si dhe rritja e ndotësve në ajër, ujë dhe tokë në raste të incidenteve, në mënyrë që të sigurojë kujdesin e parandalimit dhe zbutjen e efekteve të dëmshme të tyre;</p> <p>1.3.Parimi i vazhdimësisë - nënkupton organizimin dhe mënyrën e kryrjes se aktiviteteve hidrometeorologjike që duhet të jetë e projektuar (konceptuar) në atë menyrë që të sigurojë monitorim afatgjatë sistematik, të plotë dhe të pandërprerë (vazhdueshëm) përcjelljen dhe parashikimin e motit, klimës si dhe cilësisë së ajrit, ujit dhe tokës, po ashtu paralajmërimit e hershëm të fatkeqësive dhe katastrofave hidrometeorologjike dhe;</p>	<p>international exchange of hydro - meteorological data and information, data on air quality, water and soil, as well as data on disasters and meteorological and hydrological catastrophes, technological and also incidents of cross-border impact;</p> <p>1.2.The principle of prevention - It means the creation of a functioning system for early warning of meteorological and hydrological disasters and catastrophes and of air pollution increase, water and soil pollution in case of incidents, in order to provide auspices to prevent and mitigate their harmful effects;</p> <p>1.3.The principle of continuity – means the organization and manner of performing hydro-meteorological activities which should be designed (conceived) in a way that will ensure long-term systematic monitoring, completed and uninterrupted (continuously) monitoring and prediction of weather, climate and air, water and soil quality, as well as early warning of disasters and hydro=meteorological and disasters;</p>	<p>hidrometeoroloških podataka i informacija, podataka o kvalitetu vazduha, voda i zemljišta, ako i podataka o meteorološkim i hidrološkim katastrofama, tehnološkim desima i akcidentima sa prekograničnim uticajem;</p> <p>1.2.Načelu prevencije- što znači uspostavljanje funkcijalnog sistema ranog upozorenja nesreća i meteoroloških i hidroloških katastrofa kao i povećanje zagađivača vazduha, vode i zemljišta u slučaju udesa, na način kojim se obezbeđuje preventiva i ublažavanje posledica njihovog štetnog delovanja;</p> <p>1.3.Načelu kontinuiteta – koje podrazumeva organizaciju i način obavljanja poslova hidrometeorološke delatnosti koje moraju biti tako koncipirani na način da obezbedi dugoročno sistematsko praćenje, puno i neprekidno (kontaminirano) praćenje i prognozu vremena, klime kao i kvalitet vazduha, vode i zemljišta, takođe i ranijeg upozorenja udesa i hidrometeoroloških i katastrofa;</p>
---	--	---

<p>1.4.Parimi i besueshmeris- nënkpton se aktivitetet dhe metodat për monitorimin-analizimin dhe parashikimin e motit, klimes, cilësisë së ajrit ujit dhe tokës dhe shpërndarja e të dhenave dhe informacionit bazuar në njohurit shkencore me të reja, metodat shkencore me të mira në dispozicion me teknikat matese dhe teknologjike, në menyrë që informacioni dhe të dhënat zyrtare hidrometeorologjike, të ajrit, të ujit dhe tokës të reflektojne besueshmëri mbi fenomenet dhe proceset atmosferike dhe hidrologjike;</p>	<p>1.4.Principle of Confidentiality - means that the activities and methods for monitoring-analysis and forecasting of weather, climate, air quality, water and soil and distribution of the data and information based on new scientific knowledge, the best available scientific methods with measuring techniques and technological, in manner that the official information and official hydro- meteorological data on air, water and soil to reflect credibility on atmospheric phenomena and hydrological processes;</p>	<p>1.4.Naçelu pouzdanosti- što podrazumeva da su aktivnosti i metode u praćenju, analiziranju i prognoziranju stanja i promena vremena, klime, kvaliteta vazduha, vode i distribucija podataka i informacije zasnovani na najnovim naučnim saznanjima, najboljim raspoloživim naučnim metodama, mernim tehnikama i tehnologijama kako bi zvanični hidro-meteorološki i podaci i informacije što veredostojnije odražavali atmosferske i hidrološke pojave i procese;</p>
<p>1.5.Parimi i standardizimit dhe krahasueshmerisë ndërkombëtare nënkupton se të dhënat zyrtare hidrometeorologjike si dhe të dhënat për cilësinë e ajrit, ujit dhe tokës janë rezultat i matjeve dhe monitorimit me metodat që janë në pajtueshmëri me standardet ndërkombëtare në mënyrë që të arrihet krahasuesmëria e tyre.</p>	<p>1.5.The principle of standardization and international comparability It means that the hydro-meteorological official data and also data on air quality, water and soil are the result of measurement and monitoring methods that comply with international standards in order to achieve their comparability.</p>	<p>1.5.Naçelu standardizacije i međunarodne uporedljivosti što znači da su zvanični hidro-meteorološki i podaci o kvalitetu vazduha i voda rezultat merenja i praćenja sa metodama koje su u skladu sa međunarosnim standardima kako bi se postigla njihova usklađenosti.</p>
<p>1.6.Parimi i transparencës - nënkupton se të dhënat zyrtare hidrometeorologjike, informacionet si dhe të dhënat për cilësinë e ajrit, ujit dhe tokës janë publike dhe në dispozicion për përdoruesit në pajtim me legjisllacionin në fuqi;</p>	<p>1.6.The principle of transparency - It means that official hydro-meteorological data, information and data on air quality, water and soil are public and available to users in accordance with the legislation in force;</p>	<p>1.6.Naçelu transparentnosti – što znači da su zvanični hidrometeorološki podaci, informacije kao i podaci o kvalitetu vazduha, vode i zemljišta javni i na raspolaganju za korisnike u skladu sa zakonodavstvov na snazi;</p>

<p>KAPITULLI II- ORAGANIZIMI DHE MËNYRA E KRYRJES SË VEPRIMTARIVE HIDROMETEOROLOGJIKE SI DHE VEPRIMTARITË TJERA ME INTERES PËR REPUBLIKEN E KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Institucionet që kryejnë Veprimtari Hidrometeorologjike</p> <p>Institucioni shtetërorë kompetent për kryerjen e veprimtarisë hidrometeorologjike me interes për Republikën e Kosovës është Instituti Hidrometeorologjik i Kosovës</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Instituti Hidrometeorologjik i Kosovës</p> <p>1.Instituti Hidrometeorologjik i Kosovës (në vazhdim IHMK) posedon llogon e tije dhe është Institucion shtetror, shkencorë dhe profesional në fushën e meteorologjisë, hidrologjisë, klimës, ajrit, ujit dhe tokës i cili vepron në kuadër të MMPH/AMMK, dhe ka për detyrë të kryej aktivitetet e mëposhtme:</p> <p>1.1.Planifikimin, ndërtimin, pajisjen, mirëmbajtjen dhe zhvillimin e</p>	<p>CHAPTER II- ORGANIZATION AND METHOD OF PERFORMING HYDRO-METEOROLOGICAL AND OTHER ACTIVITIES OF INTEREST FOR THE REPOBLIC OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Meteorological Institutions that conduct activities</p> <p>Competent governmental institution for conducting the hydro-meteorological activities of interest of the Republic of Kosovo is the Hydro- meteorological Institute.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Hydrometeorology Institute of Kosovo</p> <p>1.Hydrometeorology Institute (here in after KHMI) possesses his own logo and is a national institution, scientific and professional in the field of meteorology, hydrology, climate, air, water and soil which is within MESP / KEPA and conducts works in ongoing:</p> <p>1.1.Planning, construction, equipping, maintenance and development of</p>	<p>POGLAVLJE II- ORAGANIZACIJA I NAČIN OBAVLJANJA HIDROMETEOROLOŠKIH KAO I DRUGIH DELATNOSTI OD INTERESA ZA JAVNOST REPUBLIKE KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Institucije koje vrše hidrometeorološku delatnost</p> <p>Državne institucije nadležne za vršenje hidrometeorološke delatnosti od interesa za Republiku Kosovo je Hidrometeorološki institut Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Hidrometeorološki institut Kosova</p> <p>1.Hidrometeorološki institut Kosova (u nastavku HMIK) poseduje svoj logo i je nacionalna, naučna i stručna institucija u oblasti meteorologije, hidrologije, klime, vazduha, vode i zemljišta koji je u okviru MSPP /KAZSi vrši sledeće poslove u:</p> <p>1.1.Planiranje, izgradnju, opremanju, održavanju i razvoju sistema ili</p>
---	--	---

<p>sistemeve apo rrjeteve shtetërore të stacioneve meteorologjike, hidrologjike, cilësisë së ajrit dhe ujërave;</p> <p>1.2.Matjet dhe vrojtimit sistematike të elementeve dhe dukurive hidrologjike, meteorologjike, përmes sistemit të rrjetit shtetërorë hidrologjik dhe meteorologjik përfshire dhe sistemin e vrojtimit radarike, sistemet e monitorimit të ajrit, ujit dhe dheut;</p> <p>1.3.Zhvillimin, vendosjen dhe funksionimin e sistemeve kompjuterike dhe telekomunikacionit për mbledhjen, përpunimin, shkëmbimin dhe shpërndarjen e të dhënave dhe informacionit për motin real dhe të parashikuar, për klimën dhe hidrologjinë si dhe të dhënat për cilësinë e ajrit, ujit dhe tokës;</p> <p>1.4. Zhvillimin dhe përditësimin e arkivës së të dhënave meteorologjike dhe hidrologjike, duke përfshirë dhe cilësinë e ajrit dhe ujit , nga grumbullimi, kontrolli (validimi) përpunimi, publikimi dhe arkivimi i të dhënave;</p> <p>1.5.Mbështetja me paralajmërimet dhe raportimet tek institucionet</p>	<p>national systems or networks of meteorological, hydrological stations and, air quality and water stations;</p> <p>1.2.Systematic measurements and monitoring (observations) elements and phenomena of hydrological, meteorological, through the state network system of hydrological and meteorological including radar observation system, monitoring system of air, water and soil;</p> <p>1.3 Developmen, establishment, and functioning of computer and telecommunications systems for collection, processing, exchange and distribution data and information on the current situation and weather forecasting for climate and hydrology, and also data on air, water and soil quality;</p> <p>1.4 Development and updating of the database of meteorological and hydrological data, including air and water quality, collection, control (validation) processing, publication and archiving of the data;</p> <p>1.5. Support by warnings and reports to the competent institutions of central</p>	<p>državnih mreža meteoroloških, hidroloških stanica, kvaliteta vazduha i voda;</p> <p>1.2.Sistematska merenja i praćenjima (posmatranja) elemenata i hidroloških, meteoroloških pojava, putem sistema državne hidrološke i meteorološke mreže uključujući i sistem radarskih posmatranja, sistem posmatranje vazduha, voda i zemljišta;</p> <p>1.3. U razvoj, raspoređivanje i rad računarskih telekomunikacionih sistema za prikupljanje, obradu, distribuciju podataka i informacija o aktuelnom i prognozi za vremena klime i hidrologiji i podataka o kvalitetu vazduha, vode i zemljišta;</p> <p>1.4. Razvoj i ažuriranje baze podataka meteoroloških i hidroloških podataka, uključujući vazduh i vodu kvaliteta, prikupljanje, kontrolisanje (prerade) validacije, objavljivanje i arhiviranje podataka;</p> <p>1.5.Podrška sa upozorenjima i izveštavanje kod centralnih i lokalnih</p>
---	---	--

<p>kompetente qendrore dhe lokale në rastet e paraqitjes së fatkeqësive meteorologjike dhe hidrologjike me rëndësi për mbrojtjen nga vërshimet dhe përmbytjet, fenomenit të akullit dhe fatkeqësive dhe katastrofave tjera meteo dhe hidrologjike, ndryshimet e cilësisë së ajrit ujërave dhe tokës lidhur me avaritë dhe ndotjet e tjera të paraqitura;</p> <p>1.6.Monitorimi dhe analiza e ndryshimit të gjendjes së motit, klimës, burimeve ujore dhe regjimit të ujërave sipërfaqësore dhe nëntokësore, rrezatimit diellor, energjisë potenciale të diellit, erës dhe ujit,</p> <p>1.7.Zhvillimin dhe përdorimin e modeleve të ndryshme për parashikimin e motit, ndryshimit të klimës, depozitimit dhe shpërndarjes (transportit) së ndotësve në atmosferë përfshirë ndotësit në ajër ujë dhe tokë;</p> <p>1.8.Testimi dhe kalibrimi i instrumenteve matëse që përdoren në fushën e meteorologjisë, hidrologjisë monitorimit të ajrit dhe instrumenteve laboratorike në konformitet me legjislacionin vendor dhe atë</p>	<p>and local levels in cases of disasters occurrence of meteorological and hydrological, with importance for flooding protection, the phenomenon of ice and other disasters and catastrophes of meteorological and hydrological changes in quality of the air, water and soil associated with defaults and other pollutants listed;</p> <p>1.6.Monitoring and analysis of changes in the state of weather, climate, water resources and water regime of underground and surface water, solar radiation, solar potential energy, wind and water,</p> <p>1.7. Developmen and user of different types of models for weather forecasting, water, climate change, storage and distribution (transport) of pollutants in the atmosphere, including pollutants on air, water and soil;</p> <p>1.8.Testing and calibration of measuring instruments used in the field of meteorology, hydrology, air monitoring and laboratory instruments in conformity with national and international legislation;</p>	<p>nadležnih institucija u slučajevima pojava meteoroloških i hidroloških nepogoda od značaja za zaštitu od poplava i potopa, fenomena leda i drugih meteoroloških i hidroloških nepogoda, promena kvaliteta vazduha, voda i zemljišta u vezi sa havarijama i dugih najavljenih zagađenja;</p> <p>1.6.Praćenje i analiza promena u stanju vremena, klime, vodnih resursa i vodnog režima i površinske i podzemne vode, sunčevog zračenja, potencijalne energije sunca, vetra i vode,</p> <p>1.7. U razvoj i upotreba mnogih operativnih modela za vremenske prognoze, klimatskih promena, skladištenja i distribucije (transporta) zagađujućih materija u atmosferi, uključujući zagađuju u vazduha, vode i zemljišta;</p> <p>1.8.Testiranje i kalibracija mernih instrumenata koji se koriste u oblasti meteorologjie, hidrologjie, monitoringa vazduha i laboratorijskih instrumenata u skladu sa nacionalnim i međunarodnim propisima..</p>
---	---	--

<p>ndërkombëtarë.</p> <p>1.9.Zhvillimi i sistemit meteorologjik ne parandalimin (luftimin) e breshrit dhe mënyrat e tjera të modifikemeve (veprimeve artificial) të motit si dhe studimi i metodave të veprimeve artificiale mbi motin dhe klimën;</p> <p>1.10. Aktivitetet ndërkufitare hidrometeorologjike dhe rrethë cilësisë se ajrit dhe ujit për qëllime të menaxhimit të ujit dhe mjedisit bazuar në kërkesat e institucioneve përgjegjëse;</p> <p>1.11. IHMK nënshkruan marrëveshje bashkëpunimi me Ofruesin e Shërbimit meteorologjik te trafikut ajrore , në të cilën përcaktohen detajet e bashkëpunimit dhe të fushës së kompetencës në ofrimin e shërbimeve meteorologjike për trafikun ajror, në mbështetje të legjislacionit në fuqi.</p> <p>1.12. Trajnimin e stafit dhe zhvillimin profesional ne fushen e aktiviteteve meteorologjike dhe hidrologjike, sipas kriterëve të përshkruara nga Organizata Botërore e Meteorologjisë.</p> <p>1.13. Bashkëpunimi kombëtarë dhe</p>	<p>1.9.The development of meteorological system in the prevention (fighting) hail and other types of modifications (artificial actions) of the weather, and as well the study of the artificial methods on activities about weather and climate;</p> <p>1.10. Hydrometeorological cross-border activities and about the quality of air and water for water management purposes and the environment based on the requirements of the responsible institutions;</p> <p>1.11. HMIK signed cooperation agreement with the Meteorological Service Provider air traffic, setting out the details of cooperation in the field of competence and in providing meteorological services for air traffic to support the legislation.</p> <p>1.12. Staff training and professional development in the field of meteorological and hydrological activities, according to the criteria prescribed by the World Meteorological Organization.</p> <p>1.13.National and international</p>	<p>1.9.Razvoj meteorološkog sistema na sprečavanju (borbi) grada i drugi načini modifikacija (veštačka akcija) vremena kao i studiranje veštačkih metoda delovanja o vremenu i klimi;</p> <p>1.10. Meteorološke i hidrološke prekogranične aktivnosti, kvalitet vazduha i vode za potrebe upravljanja vodama i životne sredine na osnovu zahteva nadležnih institucija;;</p> <p>1.11.HMIK potpisao je sporazum o saradnji sa meteorološke Service Provider vazдушnom saobraćaju, iznoseći detalje saradnje u oblasti nadležnosti i u pružanju meteorološke usluge za vazdušni saobraćaj u podržku zakon na snazi.</p> <p>1.12.Obuka osoblja i stručno usavršavanje u oblasti meteoroloških i hidroloških aktivnosti, u skladu sa kriterijumima propisanim od strane Svetske meteorološke organizacije.</p> <p>1.13.Uspostavljanje međunarodne</p>
--	--	---

<p>ndërkombëtar në fushën e meteorologjisë dhe hidrologjisë duke forcuar standardet dhe parimet e konventave ndërkombëtare në fushën e hidrometeorologjisë, monitorimit dhe hulumtimit për ndryshimet klimatike dhe cilësisë së ajrit, ujit dhe të tokës;</p> <p>1.14.Punët e tjera hidrometeorologjike për të cilat janë përcaktuar me ligj se janë me interes për Kosovën.</p> <p>2. Instituti Hidrometeorologjik i Kosovës (IHMK) duhet të përfaqësojë shtetin në fushën e meteorologjisë dhe hidrologjisë, dhe duhet të kryej funksionet e institucionit shtetërorë hidrometeorologjik në organizata ndërkombëtare të meteorologjisë dhe hidrologjisë.</p> <p>3.Përveç çështjeve të referuara në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, IHMK ofron shërbime të veçanta profesionale sipas kërkesave duke u bazuar në Rregulloren Nr.01/2015 për Shërbimet e Agjencionit për Mbrojtjen e Mjedisit të Kosovës dhe Institucioneve të saja.</p> <p>4.Aktivitetet që lidhen me këta sektor, kryhen brenda selisë së IHMK si dhe jashtë sajë në stacionet e rrjeteve</p>	<p>cooperation in the field of meteorology and hydrology and implementation of conventions and standards in the field of meteorology, monitoring and research of climate change, air quality, water and soil;</p> <p>1.14.Other hydro-meteorological works which are determined by law that are of interest for Kosovo.</p> <p>2.Hydro-Meteorological Institute of Kosovo (KHMI) should represent the State, in the field of meteorology and hydrology, and shall perform the functions of Hydro-meteorological state institutions in international organizations of Meteorology and Hydrology.</p> <p>3.In addition to the matters referred to in paragraphs 1 and 2 of this article, KHMI offers special professional services as required based on Regulation No.01 / 2015 for Services to the Environmental Protection Agency of Kosovo and its institutions.</p> <p>4.Activities related to these sectors, are performed within the KHMI headquarters and outside in meteorological stations of</p>	<p>saradnje u oblasti meteorologije i hidrologije i sprovođenje konvencija i standarda u oblasti meteorologije, monitoringa i istraživanja klimatskih promena, kvaliteta vazduha, vode i zemljišta;</p> <p>1.14.Druga hidrometeorološke poslove koji su zakonom odredjeni da su od interesa za Kosovo.</p> <p>2.HMIK treba da predstavlja državu u oblasti meteorologije i hidrologije, i teba da obavlja funkcije hidrometeoroloških državnih institucija u međunarodnim organizacijama meteorologije i hidrologije.</p> <p>3.Pored pitanja referisanih u stavovima 1 i 2 ovog člana, HMIK pruža posebne stručne usluge prema zahtevima na osnovu Pravilnika Br.01/2015 o uslugama Kosovske agencije za zaštitu životne sredine i njenih institucija.</p> <p>4.Aktivnosti koje su u vezi sa ovim sektorima, vrše se unutar HMIK-a i svojim stanicama izvan državne praćenja</p>
---	--	--

<p>shtetërore të monitorimit hidrometeorologjike përfshirë dhe ato të ajrit dhe ujit.</p> <p>5.Prona që IHMK shfrytëzon për kryerjen e aktiviteteve të saja, në bazë të legjislacionit në fuqi janë pronë e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Meteorologjia e aviacionit</p> <p>1.Sherbimet meteorologjike me interes për aviacionin e Republikës së Kosovës i kryen Agjencia e Sherbimit të Navigacionit Ajror (ASHNA) e themeluar me Ligjin Nr. 04/L-250 dhe e certifikuar nga Autoriteti i Aviacionit Civil (AAC-ja) për ofrimin e shërbimeve të navigacionit ajror brenda Republikës së Kosovës duke përfshirë edhe shërbimet meteorologjike aeronautike.</p> <p>2. Të dhënat dhe raportimet meteorologjike nga shërbimet meteorologjike aeronautike duhet të jenë pjesë e Sistemit Informativ Hidrometeorologjik.</p> <p>3.IHMK do të bashkëpuoj me ofruesin e shërbimit meteorologjik të trafikut ajror, në përputhje me funksionet e parashikuara në këtë ligj dhe me marrëveshjen e bashkëpunimit me ofruesin e shërbimit</p>	<p>monitoring state networks included air and water monitoring network.</p> <p>5. The properties used by KHMI for performed its activities, under the legislation in force are the property of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Aviation meteorology</p> <p>1.Meteorological services for aviation interests of the Republic of Kosovo are performed by the Service Agency of Air Navigation (ASHNA), established by Law No. 04 / L-250 and certified by the Civil Aviation Authority (CAA) for providing air navigation services within the Republic of Kosovo including aeronautical meteorological services.</p> <p>2. The data and meteorological reports from aeronautical meteorological services should be part of the Hydrometeorological Information System.</p> <p>3.HMIK will cooperate with the meteorological service provider of air traffic in accordance with the functions set forth in this law and with the agreement of cooperation with the meteorological</p>	<p>meteoroloških mreža Included air and water monitoring network, uključeno vazduh i praćenje vodovodne mreže.</p> <p>5.Vlasništvo koju HMIK koristi za jačanje svojih aktivnosti, na osnovu zakonodavstva na snazi vlasništvo je Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Vazduhoplovna meteorologija</p> <p>1.Meteorološke usluge od interesa za avijaciju Republike Kosovo obavlja Agencija za službu vazdušne navigacije (ASVN) osnovane Zakonom Br. 04/L-250 i sertifikovane od strane autoriteta civilne avijacije (ACA-e) za pružanje usluga vazdušne navigacije unutar Republike Kosovo uključujući i vazduhoplovne meteorološke usluge.</p> <p>2. Podaci i meteorološkim izveštajima iz vazduhoplovnih meteoroloških službi treba da bude deo informacionog sistema Hidrometeorološkog.</p> <p>3.IHMK će saradivati sa meteorološke službe provajdera vazdušnog saobraćaja u skladu sa funkcijama utvrđenim ovim zakonom i uz saglasnost saradnji sa meteorološke provajdera vazdušnog</p>
--	---	--

<p>meteorologjik të trafikut ajror.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Shërbimet tjera të veçanta hidrologjike dhe meteorologjike</p> <p>Aktivitetet tjera hidrologjike dhe meteorologjike janë:</p> <p>1. IHMK do të kryej shërbime dhe të japë ekspertizë për qëllime të veçanta që kanë lidhje me klimën, përmbytjet, parashikimin operacional meteorologjik dhe hidrologjik në shkallë rajonale dhe vendi për subjekte publike dhe private me rëndësi të veçantë si dhe institucionet qendrore dhe locale, universitetet, qendrat kërkimore, korporatat elektroenergjitike, kompanit e sigurimeve, operator i turizmit dhe institucione evropiane dhe ndërkombëtare.</p> <p>1.1.aktivitetet meteorologjike, klimatologjike dhe hidrologjike për nevojat e planifikimit dhe dizajnit në fushën e planifikimit urban, konstruksionit, industrisë, energjetikës, turizmit, trafikut, menaxhimit ujor, mbrojtjes mjedisore, dhe kompanive të sigurimeve si dhe akterevetjerë të</p>	<p>service provider of air traffic</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Other special services hydrological and meteorological</p> <p>Other hydrological and meteorological activities are as following:</p> <p>1.HMIK will perform services and provide expertise for specific purposes related to climate, floods, operational meteorological and hydrological forecasting in regional and country scale for public and private entities of special importance as well as central and local institutions, universities , research center, the electricity corporations, insurance companies, tourism operators and European and international institutions</p> <p>1.1.meteorological activities, climatological and hydrological for the needs of planning and design in the field of urban planning, construction, industry, energy, tourism, transport, water management, environmental protection, insurance companies and other interested stakeholders;</p>	<p>saobraćaja..</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Ostale Posebne usluge Hidrometeorološki</p> <p>Ostale hidrološke i meteorološke aktivnosti su:</p> <p>1.IHMK će obavljati usluge i pruži ekspertizu za posebne namene koji se odnose na klimu, poplave, operativno meteoroloških i hidroloških predviđanje u regionalnom i nacionalnom skale za javnih i privatnih subjekata od posebnog značaja, kao i centralnih i lokalnih institucija, univerziteta , istraživački centar, korporacije električne energije, osiguravajuća društva, turistički operateri i evropske i međunarodne institucije.</p> <p>1.1.meteorološke, klimatološke i hidrološke aktivnosti za potrebe planiranja i dizajniranja u oblasti urbanizma, građevinarstva, industrije, energetike, turizma, saobraćaja, vodoprivrede, zaštite životne sredine, i osiguravajućim preduzećima kao i drugim zainteresovanim stranama;</p>
--	--	---

<p>interesuar;</p> <p>1.2.aktivitetet e zhvillimit dhe kalibrimit të modeleve numerike atmosferike dhe hidrologjike, duke përfshirë kualitetin e ajrit, ujit dhe tokës;</p> <p>1.3.aktivitetet e matjeve meteorologjike dhe hidrologjike dhe observimi në rrjetet shtesë të stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike dhe monitorimin e kualitetit të ajrit, ujit dhe tokës;</p> <p>1.4.veprimtarit e tjera meteorologjike dhe hidrologjike, ndaras nga aktivitetet e referuara në nenin 6 të këtij ligji.</p> <p>2.Veprimtarit e referuara në paragrafin 1 të këtij neni duhet të kryhen në pajtim me këtë ligjë dhe me Rregulloret e veçanta që dalin nga ky ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Kryerja e veprimtarive hidrometeorologjike dhe veprimtarive tjera</p> <p>1. Veprimtarit nga neni 6 dhe 8 i këtij ligji janë me interes shtetërorë dhe i kryen instituti hidrometeorologjik i Kosovës- IHMK.</p>	<p>1.2. Development activities and calibration of numerical atmospheric and hydrological models, including air quality, water and soil;</p> <p>1.3. The activities of meteorological and hydrological measurements and observation networks and additional hydrological and meteorological monitoring stations of air quality, water and soil;</p> <p>1.4. Other meteorological and hydrological activities apart from activities referred to in Article 6 of this law.</p> <p>2.Activities referred to in paragraph 1 of this Article shall be conducted in accordance with this Law and special regulations arising from this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Performed of meteorological activities and other activities</p> <p>2.Activities from Articles 6 and 8 of this law are of national interest, and conducts by the Hydro -meteorological Institute of Kosovo- KHMI.</p>	<p>1.2. razvojne aktivnosti i kalibracija atmosferskih i hidroloških numeričkih modela, uključujući kvalitet vazduha, vode i zemljiša;</p> <p>1.3. aktivnosti meteoroloških i hidroloških merenja i posmatranja u dodatnim mrežama meteoroloških i hidroloških stanica i praćenje kvaliteta vazduha, vode i zemljišta;</p> <p>1.4.ostale meteorološke i hidrološke aktivnosti, odvojeno od aktivnosti referisanih u članu 6 ovog zakona.</p> <p>2.Delatnosti referisanih ustavu 1 ovog člana trebaju se obaviti u skladu sa ovim zakonom posebnim propisima koji proizlaze iz ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Jačanje hidrometeoroloških i drugih delatnosti</p> <p>2.Delatnosti iza člana 6 i 8 ovog zakona su od državnog interesa i obavlja Hidrometeorološki institut Kosova – HMIK.</p>
---	--	---

<p>2. Veprimtaritë e tjera meteorologjike dhe hidrologjike të përcaktuara në nenin 8 të këtij ligji përveç IHMK i kryejnë edhe personat juridik dhe fizik për nevojat e veta, me përjashtim të parashikimit dhe saktësimin të motit për Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Personat juridik dhe fizik nga paragrafi 2 i këtij neni, rezultatet e fituara nga monitorimi detyrohen që në afat prej 30 ditësh t'ia dorëzojnë IHMK-së, pa kompensim, për përpunim të mëtejshëm dhe arkivim në bazën e të dhënave.</p> <p>4. Subjektet nga paragrafi 2 i këtij neni duhet të marrin autorizim nga ministri i MMPH, për kryerjen e veprimtarive hidrometeorologjike.</p> <p>5. Ministri i MMPH me propozim të IHMK përcakton kriteret e kryerjes së aktivitetit, standardet për pajisjet matëse meteorologjike dhe hidrologjike dhe kualifikimin e personelit të përmendura në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>6. Kushtet e dhënies së autorizimit për kryerje të veprimtarisë hidrometeorologjike referuar nenit 8, do të rregullohen me akt nënligjorë të nxjerrë nga Ministria.</p>	<p>2. Other meteorological and hydrological activities defined in Article 8 of this law besides the KHMI performed also by the legal and natural persons for their own needs, with the exception of weather specifying and forecasting for the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Legal entities and natural persons from paragraph 2 of this article, the results obtained by monitoring are obligated that within 30 days to submit to the IHKM, without compensation, for further processing and archiving in the database.</p> <p>4. Entities referred to in paragraph 2 of this Article shall obtain authorization from the Minister of MESP, for conducting meteorological activities.</p> <p>5. Minister MESP with the IHMK proposal sets criteria conducting the standards for measuring meteorological and hydrological equipment and training of personnel referred to in paragraph 1 of this Article</p> <p>6. Conditions of granting authorization for conducting hydro –meteorological activities under Article 8 of this Law shall be regulated by a sub-legal act issued by the Ministry.</p>	<p>2. Ostale meteorološke i hidrološke delatnosti određenih u članu 8 ovog zakona pored HMIK obavljaju i pravna i fizička lica za svoje potrebe, sa izuzetkom prognoze i preciziranja vremena za Republiku Kosovo.</p> <p>3. Pravna i fizička lica iz stava 2. ovog člana, rezultate dobijene od praćenja obavezuju se da u roku od 30 dana dostave HMIK- u, bez naknade, za dalju obradu i arhiviranje u bazu podataka.</p> <p>4. Subjekt iz stava 2 ovog člana trebaju da dobiju ovlašćenje od ministra MSPP, za obavljanje hidrometeoroloških delatnosti.</p> <p>5. Ministri MSPP sa predlogom IHMK postavlja kriterijum sprovode standarde za merenje meteoroloških i hidroloških opremu i obuku osoblja iz stava 1. ovog člana</p> <p>6. Uslovi dobijanja ovlašćenja za obavljanje hidrometeoroloških delatnosti iz člana 8 ovog zakona, regulisat će se podzakonskim aktom donetim od Ministarstva.</p>
---	---	---

<p>7. Ministri i MMPH formon komisionin për vlerësimin e përmbushjes së kushteve për dhënje të autorizimit dhe me propozim të komisionit, ministri lëshonë vendimin për dhënje të autorizimit subjektit nga paragrafi 2 të këtij neni, për kryerje të veprimtarive nga neni 8.</p> <p>8. Vendimi nga paragrafi 6 i këtij neni ka vlefshmëri për katër vite, duke filluar nga dita e lëshimit të tij.</p> <p>9.Kundër vendimit me të cilin refuzohet kërkesa për lëshimin e autorizimit nga paragrafin 4 i këtij neni, mundë të paraqitet ankesa në ministri, në afat prej 15 ditësh nga dita e pranimit të vendimit.</p> <p>10.Në rastet e domosdoshme, aktivitetet e referuara në paragrafin 2 të këtij neni, kryhen nga IHMK, bazuar në Rregulloren për Shërbimet e Agjencionit për Mbrojtjen e Mjedisit të Kosovës dhe Institucioneve të saja.</p>	<p>7.Minister of MESP establishes the Commission to assess the fulfillment of conditions for the authorization award, and by the Commission proposal, minister can issue a ruling decision for the subject authorization from paragraph 2 of this Article, for performing activities under Article 8.</p> <p>8.The ruling decision referred to in paragraph 6 of this Article, is valid for four 4 years, starting from the date of issuance.</p> <p>9.Against a ruling decision by which it rejects an application for authorization, of paragraph 4 of this article, may be appealed to the Minister, within 15 days of receiving the decision.</p> <p>10.In necessary cases, the activities referred to in paragraph 2 of this Article shall be performed by KHMI, based on Regulation for services of the Environmental Protection Agency of Kosovo and its institutions.</p>	<p>7. Ministar MSPP formira komisiju za procenu ispunjavanja uslova za dobijanje ovlašćenja i predlogom komisije, ministar izdaje rešenje za davanje ovlašćenja subjektu iz stava 2 ovog člana, za obavljanje poslova iz člana 8.</p> <p>8.Rešenje iz stava 6ovog člana validno je za četiri godine, počevši od dana njenog izdavanja.</p> <p>9.Protiv rešenja kojim se odbija zahtev za izdavanje ovlašćenja iz stava 4. ovogčlana, može se pokrenuti žalba u Mnistarstvo, u roku od 15 dana od dana prijema rešenja.</p> <p>10.U potrebnim slučajevima aktivnosti referisanim u stavu 2 ovog člana, obavljaju se iz HMIK, na osnovu Pravilnika o uslugama Agencije za zaštitu životne sredine Kosova i njenih institucija.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 10 Mjetet financiare</p> <p>Të gjitha aktivitetet që dalin për implementimin e këtij ligji, mjetet sigurohen nga ndarjet buxhetore të MMPH-se dhe donatorët e mundshëm. Aktivitetet e caktuara nga IHMK, sidomos ato të zhvillimit dhe hulumtimit, trajnimit të personelit dhe aktiviteteve të zhvillimit profesional, financohen nga donatorët e mundshëm dhe ndarjet buxhetore të MMPH.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Financial resources</p> <p>For all activities of this law implementation, the funds shall be provided from the MESP budget allocations and potential donors. Certain activities from KHMI, especially for researching and development, staff training and professional development activities are financed from potential donors and the MESP budget allocations.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Finansijska sredstva</p> <p>Sve aktivnosti koje proizilaze za sprovođenje ovog zakona, sredstva se obezbeđuju iz budžetskih izdvajanja MSPP-a i mogućih donatora. Aktivnosti utvrđenih od HMIK, posebno onih za razvoj i istraživanja, obuke osoblja i aktivnosti stručnog usavršavanja, finansiraju se od mogućih donatora i budžetskih izdvajanja MSPP-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Tarifa për ofrimin e shërbimeve profesionale</p> <p>1. Për shërbimet profesionale si dhe për veprimtaritë tjera meteorologjike dhe hidrologjike të përcaktuara në nenin 6 dhe nenin 8 ,në rastin kur IHMK i ofron këto shërbime, ato do të paguhen. Shuma e tarifës është e përcaktuar me Rregulloren për Shërbimet e Agjencionit për Mbrojtjen e Mjedisit të Kosovës dhe Institucioneve të saja.</p> <p>2. Fondet e mbledhura nga shërbimet e referuara në paragrafin 1 të këtij neni derdhen në buxhetin e qeverisë dhe shuma e kompensimit do të përcaktohet nga Qeveria, në propozim të IHMK-së.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Tariffs for providing of professional services</p> <p>1. For professional services as well as other meteorological and hydrological activities set out in Article 6 and Article 8, in cases when KHMI provides these services, they should be paid. The amount of the fee is determined by the Regulation for services of the Environmental Protection Agency of Kosovo and its institutions.</p> <p>2. Collected funds by the services referred to in paragraph 1 of this article shall be deposited into the government budget and the amount of compensation will be determined by the Government, at the proposal of KHMI.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Tarife za pružanje stručnih usluga</p> <p>1. Za stručne usluge kao i za druge meteorološke i hidrološke delatnosti određenih u članu 6 i članu 8, u slučaju kada HMIK pruža ove usluge, oni se trebaju platiti. Vrednost tarife određeno je Pravilnikom o uslugama Agencije za zaštitu životne sredine Kosova i njenih institucija.</p> <p>2. Prikupljena sredstva od usluga referisanih u stavu 1 ovog člana slivaju se u budžet vlade i iznos nadoknade odredit će se od strane Vlade, na predlog HMIK - a.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Sistemi i informimit hidrometeorologjik</p> <p>1.Për menaxhim me të dhëna hidrometeorologjike në territorin e Republikës së Kosovës, IHMK vendosë sistemin informativ hidrometeorologjik.</p> <p>2.Sistemi informativ nga paragrafi 1 i këtij neni, përfshinë bazën e informatave, të dhënave dhe produkteve gjithëpërfshirëse hidrometeorologjike, të sakta dhe të kapshme për opinionin.</p> <p>3.Sistemi informativ nga paragrafi 1 i këtij neni, përfshinë: grumbullimin, kontrollimin dhe vlerësimin, përpunimin, sistematizimin, arkivimin, këmbimin, dorëzimin, shfrytëzimin dhe publikimin e informatave hidrometeorologjike, të dhënave dhe produkteve të fituara nga rrjeti shtetëror hidrometeorologjik në publikime përkatëse shumëvjeçarë, vjetore dhe mujore, si dhe informatave, të dhënave dhe produkteve të fituara nga ana e personave fizik dhe juridik.</p> <p>4.IHMK siguron funksionimin dhe zhvillimin e sistemit të udhëheqjes me cilësinë e matjeve, mirëmbajtjen dhe kalibrimin e instrumenteve , duke</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>Hydro- meteorological information system</p> <p>1.The KHMI makes establishment of the system on hydro- meteorological information for management of meteorological data in the Republic of Kosovo.</p> <p>2.Information System under paragraph 1 of this Article shall include the basis of information, data and comprehensive meteorological products, accurate and available to the public.</p> <p>3.Information System under paragraph 1 of this article includes: collection, control evaluation, processing, systematization, archiving, exchange, delivery, use and publication of meteorological information, data and products obtained from the nationalhydro- meteorological network, in relevant multi-annual, annual and monthly publications, as well as information, data and products obtained by physical and legal persons.</p> <p>4.KHMI ensures the functioning and development of the quality management system of measurements, maintenance and calibration of instruments, including</p>	<p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>Hidrometeorološki informativni sistem</p> <p>1.Za upravljanje hidrometeorološkim podacima na teritoriji Republike Kosovo, HMIK uvodi hidrometeorološki informativni sistem.</p> <p>2.Informativni sistem iz stava 1 ovog člana uključuje informativnu bazu podataka i sveobuhvatnih hidrometeoroloških proizvoda, tačnih i dostupnih za javnost.</p> <p>3.Informativni sistem iz stava 1 ovog člana uključuje: prikupljanje, proveru i ocenjivanje, obradu, sistematizaciju, arhiviranje, razmenu, isporuku, korišćenje i objavljivanje meteoroloških informacija, podataka i proizvoda dobijenih iz državne hidrometeorološke mreže u višegodišnjim relevantnim publikacijama, godišnjim i mesečnim, kao i informativnim, podaka i proizvoda dobijenih od strane pravnih ifizičkih lica.</p> <p>4.HMIK obezbeđuje funkcijonisanje i razvoj sistema upravljanja kvalitetom merenja, održavanje i kalibraciju instumenata, uključujući kontrolu</p>
--	--	--

<p>përfshirë kontrollin e të dhënave dhe produkteve , në pajtim me standardet dhe dispozitat ndërkombëtare.</p> <p>5.Sistemi Informativ Hidrometeorologjik i referuar në paragrafin 1 të këtij neni është në shërbim të mbrojtjes dhe shpëtimit të popullatës, pronës dhe aseteve kulturore dhe mjedisore nga fatkeqësitë dhe aksidentet e tjera dhe i përket sistemit informativ të veprimtarisë hidrometeorologjike në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Sistemi i paralajmërimit të hershëm për ngjarjet e jashtëzakonshme hidrometeorologjik</p> <p>1.IHMK formon sistemin e monitorimit meteorologjik dhe hidrologjik, sistemin kompjuterik – telekomunikativ dhe sistemin analitik – parashikues, siguron funksionimin e përhershëm të sistemit meteorologjik dhe hidrologjik, përcjelljen dhe parashikimin e gjendjes së motit, klimës, paralajmërimit të hershëm të fatkeqësive dhe katastrofave natyrore meteorologjike dhe hidrologjike që në tërësi përbëjnë sistemin e paralajmërimit të hershëm hidrometeorologjik.</p>	<p>control of data and products, in accordance with international standards and provisions.</p> <p>5.Hydro- meteorological Information System referred to in paragraph 1 of this article is under services of protecting and rescuing population, property and cultural assets from environmental disasters and other accidents, and belongs to the Hydro-meteorological Information System in accordance with the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Hydro- meteorological Early Warning System for extraordinary events</p> <p>1.KHMI establishes the meteorology and hydrology monitoring system, computer system - telecommunication and analytical system – forecasting, it provides permanent operation of meteorological and hydrological system, monitoring and forecasting the weather state, climate, early warning of meteorological and hydrological natural disasters which entirely constitute the Hydro -meteorological Early Warning System.</p>	<p>podataka i proizvoda, u skladu sa standardima i međunarodnim odredbama.</p> <p>5. Hidrometeorološki informacioni sistem referisanom u stavu 1. Ovog člana u službi je zaštite i spašavanja stanovništva, imovine i kulturnih i ekoloških dobara od nepogoda i drugih akcidenata i pripada informativnom sistemu hidrometeorološke delatnosti u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Sistem ranog upozorenje za vanredneh Hidrometeorološki događaje</p> <p>1.HMIK uspostavlja meteorološki i hidrološki sistem praćenja, računarsko-telekomunikacioni sistem i analitičko-prognostički sistem i obezbeđuje permanentno funkcionisanje meteorološkog i hidrološkog sistema praćenja i prognoziranja stanja vremena, klime i voda i rane najave meteoroloških i hidroloških elementarnih nepogoda i katastrofa koji u celosti čine hidrometeorološki sistem rane najave.</p>
---	---	--

<p>2.IHMK, përmes mediave dhe Agjencionit për Mbrojtën e Mjedisit të Kosovës, informon publikun mbi gjendjen e motit, klimës dhe ujit.</p> <p>3.IHMK lëshon njoftimet, lajmërimet dhe paralajmërimet mbi fatkeqësitë natyrore të katastrofave meteorologjike dhe hidrologjike, si dhe për rastet e tejkalimit të kufirit të ndotjes së ajrit në rast të aksidentit dhe i paraqet Agjencionit për Mbrojtjen e Mjedisit të Kosovës (AMMK) dhe Agjencionit për Menaxhimin e Emergjencave (AME), si dhe autoriteteve dhe organizatave relevante.</p>	<p>2.KHMI, through the media and the Protection of the Environment Agency of Kosovo informs the public on the state of weather, climate and water.</p> <p>3.KHMI issue notifications, alerts and warnings on natural disasters and meteorological and hydrological catastrophes, and cases of exceeding the limit of air pollution in case of accident and submit to the Environmental Protection Agency of Kosovo (KEPA) and the Agency for Emergency Management (AEM), and the relevant authorities and organizations.</p>	<p>2.HMIK, putem sredstava javnog informisanja i Kosovske agencije za zaštitu životne sredine, informiše javnost o stanju vremena, klime i voda.</p> <p>3.HMIK izdaje obaveštenja, najave i upozorenja o meteorološkim i hidrološkim elementarnim nepogodama i katastrofama, kao i o prekograničnim efektima zagađenja vazduha u slučaju udesa i dostavlja ih Kosovskoj agenciji za zaštitu životne sredine (KAZS) i Agenciji za urpavljanje vanrednih situacija (AUVS), kao i relevantnim organima i organizacijama.</p>
<p>KAPITULLI III - SISTEMI SHTETOR I MONITORIMIT (VËZHGIMIT) HIDROMETEOROLOGJIK NË REPUBLIKËN E KOSOVËS</p>	<p>CHAPTER III- NATIONAL HYDROMETEOROLOGICAL MONITORING (OBSERVATION) SYSTEM IN REPUBLIC OF KOSOVO</p>	<p>POGLAVLJE III - NCIONALNI HIDROMETEOROLOŠKI OSMATRAČKI SISTEM REPUBLIKE KOSOVO</p>
<p>Neni 14</p> <p>Rrjeti shtetrorë i stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike</p>	<p>Article 14</p> <p>National network of meteorological and hydrological stations</p>	<p>Član 14</p> <p>Nacionalne mreže meteoroloških i hidroloških stanica</p>
<p>1.Për qëllime të monitorimit sistematik dhe hulumtimeve mbi gjendjen dhe ndryshimin e motit, klimës dhe ujit, parashikimin dhe paralajmërimin e hershëm të fatkeqësive meteorologjike dhe hidrologjike si dhe hulumtimin e</p>	<p>1.For the purposes of systematic monitoring and research on the state and change of weather, climate and water, forecasting and early warning of meteorological and hydrological disasters and as well the researches of climate</p>	<p>1.Radi sistematskog praćenja i istraživanja stanja i promena vremena, klime i voda, otkrivanja, prognoziranja i rane najave meteoroloških i hidroloških nepogoda i katastrofa i detekcije klimatskih promena na teritoriji Republike Kosovo,</p>

<p>ndryshimeve klimatike në territorin e Republikës së Kosovës, themelohet sistemi i monitorimit shtetëror për meteorologji dhe hidrologji, përfshirë dhe sistemin e monitorimit të cilësisë së ajrit, ujit dhe tokës i cili synohet të jetë pjesë përbërëse e sistemit evropian dhe global të monitorimit.</p> <p>2.Sistemin e monitorimit shtetëror për hidro-meteorologji nga paragrafi 1 i këtij neni e përbëjnë:</p> <p>2.1.rrjetet shtetërore të stacioneve meteorologjike, hidrologjike përfshirë dhe stacionet e monitorimit të cilësisë së ajrit dhe ujit;</p> <p>2.2.rrjetet shtese te stacionve meteorologjike, hidrologjike, përfshirë dhe stacionet e monitorimit të cilësisë së ajrit, ujit dhe tokës, si dhe</p> <p>2.3. laboratorët testues dhe kalibrues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Rrjetet shtesë të stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike</p> <p>1.Rrjetet shtesë të stacioneve hidrologjik dhe meteorologjik janë tërësia e një ose më</p>	<p>change in the Republic of Kosovo, established the national monitoring system of meteorology and Hydrology, including monitoring system of air quality, water and soil, which is intended to be an integral part of European and global monitoring system.</p> <p>2.National Monitoring System for Meteorology and Hydrology in paragraph 1 of this Article consists of:</p> <p>2.1.national network of meteorology, hydrology stations, including of air, water quality monitoring stations;</p> <p>2.2.additional network of meteorological , hydrological stations including of air and water quality monitoring stations , as well as</p> <p>2.3.testing and calibration laboratories.</p> <p style="text-align: center;">Article15 Additional networks of meteorological and hydrological stations</p> <p>1.Additional networks of hydrological and meteorological stations are the entirety of</p>	<p>uspostavlja se državni meteorološki i hidrološki osmatrački sistem,uključujući i sistem za praćenje kvaliteta vazduha, voda i zemljišta koji teži biti sastavni deo evropskih globalnih osmatračkih sistema.</p> <p>2.Državni meteorološki i hidrološki osmatrački sistem iz stava 1 ovog člana čine:</p> <p>2.1.državne mreže meteoroloških, hidroloških stanica uključujući monitoring vazduha i kvalitet vode stanicama ;</p> <p>2.2.dodatni mreža meteoroloških, hidroloških stanica uključujući monitoring vazduha i kvalitet vode stanicama, kao</p> <p>2.3. laboratorije za testiranje i kalibraciju.</p> <p style="text-align: center;">Član15 Dopunske mreže meteoroloških i hidroloških stanica</p> <p>1.Dopunske mreže meteoroloških i hidroloških stanica su celina jedne ili više</p>
--	--	---

<p>shumë stacione meteorologjike dhe hidrologjike të ngritura nga pushteti qendror, lokal, kompanit publike, institucionet, si dhe persona tjerë juridik ose ndërmarrësit.</p> <p>2.Njësitë e qeverisjes lokale, kompanitë publike dhe institucionet, si dhe subjektet dhe sipërmarrësit e tjerë ligjore, sipas nevojave të tyre të veçanta dhe me shpenzimet e tyre, mund të krijojnë rrjetin shtesë të stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike me përjashtim të stacioneve për monitorimin e cilësisë së ajrit, në pajtim me këtë ligj.</p> <p>3.Pavarësisht nga dispozitat e përmendura në paragrafin 2 të këtij neni, rrjeti shtesë i stacioneve për monitorimin e cilësisë së ajrit përcaktohet në përputhje me Ligjin për mbrojtjen e ajrit nga ndotja.</p> <p>4.Rrjetet shtesë të stacioneve meteorologjike, hidrologjike dhe të cilësisë së ajrit mund të vendosen në qoftë se janë përmbushur kushtet në lidhje me lokacionin e stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike, programin monitorues, vrojtues dhe mënyrën e raportimit të stacioneve brenda këtyre rrjeteve.</p> <p>5.Në stacionet referuar paragrafit 2 të këtij neni kryhen matjet dhe vrojtimet meteorologjike dhe hidrologjike dhe</p>	<p>one or more meteorological and hydrological stations set up by the central government, local, public companies, institutions and other legal entities or entrepreneurs.</p> <p>2.The units of local government, public companies and institutions, and other entities and legal entrepreneurs, according to their specific needs and their costs, can create additional network of meteorological and hydrological stations with the exception of monitoring stations on air quality, in accordance with this law.</p> <p>3.Notwithstanding of the provisions referred to in paragraph 2 of this Article, additional network of stations for monitoring air quality is determined in accordance with the Law on air protection from pollution.</p> <p>4.Additional networks of meteorological, hydrological and for air quality, can be set if the conditions are fulfilled with regard to the meteorological and hydrological stations, monitoring program, observation and reporting manner by the stations within these networks.</p> <p>5.In the stations referred paragraph 2 of this article, are conducted measurements and meteorological and hydrological</p>	<p>meteoroloških i hidroloških stanica postavljenih od strane centralne, lokalne vlasti, javnih preduzeća, institucija kao i drugih pravnih lica ili preduzetnika.</p> <p>2.Jedinice lokalne samouprave, javna preduzeća kao i institucije, kao i subjekti i drugi pravni preduzetnici, prema njihovim specifičnim potrebama, o svom trošku, da uspostavljanju dopunske mreže meteoroloških i hidroloških stanica osim stanica za praćenje kvaliteta vazduha, u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>3.Nazavisno od odredbi pomenutih u stavu 2 ovog člana, dopunska mreža stanica za praćenje kvaliteta vazduha određuje se u skladu sa Zakonom o zaštiti vazduha od zagađenja.</p> <p>4.Dopunske mreže meteoroloških i hidroloških stanica kvaliteta vazduha mogu se uspostaviti ako su ispunjeni uslovi u pogledu lokacije meteoroloških i hidroloških stanica, program praćenja, osmatranja i način izveštavanja stanica u sastavu ovih mreža.</p> <p>5.Na stanicama iz stava 2 ovog člana vrše se merenja i meteorološka i hidrološka osmatranja i sprovodi se provera tehničke</p>
---	---	--

<p>bëhen kontrollimi i validitetit teknike te instrumenteve dhe pajisjeve matëse meteorologjike dhe hidrologjike ne mënyrë të rregullt si ne sistemin shtetëror vrojtues për meteorologji dhe hidrologji.</p> <p>6.Pronarët e stacioneve tërëjtë shtesë meteorologjik dhe hidrologjik janë të obliguar të paguajnë kompensim të përshtatshëm për kontrollin teknik të instrumenteve dhe pajisjeve meteorologjike dhe hidrologjike në përputhje me rregulloren e Nr.01/2015.</p> <p>7.IHMK do të përcaktojë kushtet e përmendura në paragrafin 4 të këtij neni, që i referohet rrjeteve shtesë të stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike me përjashtim të stacioneve të cilësisë së ajrit të referuar paragrafit 3 të këtij neni.</p>	<p>observations and perform the technical validity control of meteorological and hydrological measuring instruments and equipment, in an orderly way as in the national system observer for Meteorology and Hydrology.</p> <p>6.Owners of additional meteorological and hydrological network stations are obliged to pay appropriate compensation for the technical control of the meteorological and hydrological facilities and equipment's, in accordance with Regulation No.01 / 2015.</p> <p>7.KHMI will determine the conditions mentioned in paragraph 4 of this article, which refers to additional networks of meteorological and hydrological stations, with the exception of air quality stations referred to in paragraph 3 of this Article.</p>	<p>ispravnosti meteoroloških i hidroloških instrumenata i opreme na način koji je propisan za državni meteoroloških i hidrološki osmatrački sistem.</p> <p>6.Imaoci stanica dopunske mereorološke i hidrološke mreže dužni su da plate odgovarajuću naknadu za tehničku kontrolu meteoroloških i hidroloških instumenata i opreme u skladu sa Pravilnikom Br.01/2015.</p> <p>7.HMIK propisat će gore pomenute uslove u stavu 4 ovog člana, koji se odnose na dopunske mreže meteoroloških i hidroloških stanica, osim stanica za kvalitet vazduha iz stava 3 ovog člana</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Laboratorët shtetërorë testues dhe kalibruese</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 National laboratories - for testing and calibration</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Državne laboratorije testiranja i kalibracije</p>
<p>1.Laboratorët shtetërorë testues dhe kalibruetë cilët janë nën menagjimin e IHMK , në pajtim me legjislacionin në fuqi përfshijnë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.laboratorin shtetërorë për matjet dhe analizat (testet)</p>	<p>1.The national laboratories for testing and calibration which are under the management of KHMI, in accordance with the legislation in force include:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.state laboratory measurements and laboratory analysis (tests) of</p>	<p>1.Državne laboratorije za testiranje i kalibraciju koji su pod upravom HMIK, u skladu sa zakonodavstvom na snazi uključuju:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.nacionalnu laboratoriju za merenja i laboratorijske analize</p>

<p>laboratorike të ndotësve në ajër , ajërsediment dhe reshjet;</p> <p>1.2.laboratorin shtetërorë për matjen dhe analizat (testet) laboratrike për kontrollin e cilësisë së ujërave sipërfaqësorë , nëntokësorë dhe ujërave tëshkarkimeve industriale dhe urbane;</p> <p>1.3.laboratorin shtetërorë për analizat (testet) laboratrike për kontrollin e cilësisë së tokës;</p> <p>1.4.laboratorin shtetërorë për kontrollën teknike tëvaliditetit (kalibrimin) e instrumenteve dhe pajisjeve matëse për monitorimin e ajrit.</p> <p>2.Laboratorët e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni duhet të jenë të akredituar nga një trupë akredituese kompetent, në përputhje me standardet e duhura.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Lokacionet e stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike të rrjetit shtetëror</p> <p>1.Për të marrë informacion të besueshëm mbi gjendjen e motit, klimës, ujit dhe ajrit përcaktohen lokacionet e stacioneve</p>	<p>pollutants in the air, air-sediment and precipitation;</p> <p>1.2.state laboratory for measurement and analysis (tests) to control the quality of surface water, groundwater and industrial wastewater discharges and urban areas;</p> <p>1.3.state laboratory for analysis (tests) for soil quality control;</p> <p>1.4.state laboratory for the validation of technical control (calibration) of measuring instruments and equipment for air monitoring.</p> <p>2. Laboratories mentioned in paragraph 1 of this Article, shall be accredited by an accreditation responsible authority, in accordance with appropriate standards.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Locations of meteorological and hydrological stations of the national network</p> <p>1.To obtain reliable information on state of the weather, climate, water and air, are determined locations of meteorological</p>	<p>(testove) zagađujućih materija u vazduhu i aerosedimentima i padavina;</p> <p>1.2.nacionalnu laboratoriju za merenja i laboratorijske analize (testove) za kontrolu kvaliteta površinskih, podzemnih voda i industrijskih i urbanih ispusnih voda;</p> <p>1.3.nacionalnu laboratoriju za merenja i laboratorijske analize (testove) za kontrolu kvaliteta zemljišta;</p> <p>1.4.nacionalnu laboratoriju za tehničku kontrolu validiteta (kalibraciju) instrumenata i mernih instrumenata za praćenje vazduha.</p> <p>2.Laboratorije iz stava 1 ovog člana moraju da budu akreditovane od strane nadležnog akreditacionog tela, u skladu sa odgovarajućim standardima.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Lokacija meteoroloških i hidroloških stanica državne mreže</p> <p>1.Radi dobijanja pouzdanih informacija o stanju vremena, klime i voda utvrđuju se lokacije meteoroloških i hidroloških</p>
---	---	--

<p>meteorologjike dhe hidrologjike të rrjetit shtetëror dhe zona mbrojtëse rreth stacionit.</p> <p>2.Në përputhje me standardet ndërkombëtare, IHMK vendos kufizime në lidhje me ndërtimet e reja dhe rindërtimin e objekteve ekzistuese dhe punëve të tjera në zonën mbrojtëse rreth stacionit, të cilat mund të prishin proceset natyrore atmosferike dhe hidrologjike.</p> <p>3.E drejta e përdorimit të parcelave që janë pronë shoqërore dhe ato private, për qëllimet e kalimit dhe transportit në stacionet meteorologjike ose hidrologjike të rrjetit shtetëror, nënkupton se pronarët gjegjësisht shfrytëzuesit e tokës janë të obliguar tu lejojnë kalimin nëpër tokë personave të autorizuar për kryerjen e veprimtarisë hidrometeorologjike në pajtim me ligjin në fuqi.</p> <p>4.MMPH me propozim të IHMK-së, përcakton lokacionet e stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike të rrjetit shtetëror të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, zonën e mbrojtur të rrethinës së këtyre stacioneve, si dhe llojin e kufizimeve të përmendur në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>5.Para dorëzimit të propozimit nga paragrafi 4 i këtij neni që lidhet me</p>	<p>and hydrological stations of the national network and the protective zone around the station.</p> <p>2.In accordance with international standards, KHMI imposes restrictions regarding new construction and reconstruction of existing buildings and other works in the protection zone around the station, which can disrupt the natural atmospheric and hydrological processes.</p> <p>3.The right to use plots of social and private property for the purposes of the transfer and transport of meteorological or hydrological stations of the national network, which means that the owners and land users are obliged to allow passage through the land for the persons authorized to perform the Hydro-meteorological activities in accordance with applicable law.</p> <p>4.MESP by the KHMI proposal determines locations of meteorological and hydrological stations of the national network referred to in paragraph 1 of this Article, the protected area of these stations surroundings, as well as the type of restrictions referred to in paragraph 2 of this article.</p> <p>5.Before submitting the proposal referred to in paragraph 4 of this Article, relating</p>	<p>stanica državne mreže i zaštićenih područja oko stanice.</p> <p>2.U skladu sa međunarodnim standardima, HMIK uvodi ograničenja koja se odnose na izgradnju novih i rekonstrukciju postojećih objekata i izvođenje drugih radova koji mogu narušiti prirodne atmosfere, odnosno hidrološke procese.</p> <p>3.Pravo korišćenja parcela koji su državno i privatno vlasništvo, za potrebe prolaza i transporta do meteoroloških i hidroloških stanica državne mreže, podrazumeva da su vlasnici odnosno korisnici zemljištaobavezni da dozvole prolaz preko parcela ovlašćenim licima za vršenje hidrometeorološke delatnosti u skladu sa zakonom na snazi.</p> <p>4.MSPP na predlog HMIK-a, utvrđuje lokacije meteoroloških i hidroloških stanica državne mreže pomenutih u stavu 1 ovog člana, zaštićene zone u okolini tih stanica kao i vrste ograničenja pomenutih u stavu 2 ovog člana.</p> <p>5.Pre podnošenja predloga iz stava 4 ovog člana koji se odnosi na lokacije</p>
--	--	---

<p>lokacionet e stacioneve hidrologjike te rrjetit shtetëror, Instituti i ofron opinionet ministrisë, për çështjet e ujit dhe atyre mjedisore.</p> <p>6.Personat juridikë, fizikë dhe ndërmarrësit janë të obliguar qe për kryerjen e punëve ndërtimore ,rikonstruimi i objekteve dhe punëve të tjera në objektet hidrometeorologjike dhe nëzonat e mbrojtura të stacioneve të rrjetit shtetërorë, meteorologjike , hidrologjike stacionet për monitorimin e cilësisë së ajrit dhe ujit,të sigurojë pëlqimin (miratimin) nga IHMK për përmbushjen e kërkesave të përcaktuara në aktin nënligjorë referuar paragrafit 4 tëkëtij neni.</p> <p>7.Dispozitat e ligjit që rregullojnë procedurën e përgjithshme administrative do të zbatohet në procedurën e dhënies së miratimit(pëlqimit)të referuar në paragrafin 6 të këtij neni, në mënyrën e përcaktuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Regjistri</p> <p>1.IHMK mban regjistrin e stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike si dhe rrjeteve të tjera të stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike i cili përmban të dhënat e mëposhtme:</p>	<p>to the location of hydrological stations of the national network, the Institute provides opinions to the ministry for the water and environmental issues.</p> <p>6.Persons, natural and entrepreneurs are obliged that for performing construction, reconstruction of buildings and other works on meteorological facilities and in the protected areas of the national stations network, meteorological, hydrological, stations of monitoringthe air and water quality, to ensure consent (approval) byKHMI forfulfilling the requirements defined in the sub-legal act referred to in paragraph 4 of this Article.</p> <p>7. The provisions of the law regulating general administrative procedure shall apply in the procedure of granting approval (consent) referred to in paragraph 6 of this article in the manner specified.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 The Registry</p> <p>1.KHMI maintains the register of meteorological and hydrological stations and other networks of meteorology and hydrology stations, which contains the following data :</p>	<p>hidroloških stanica državne mreže, institut pribavlja mišljenja ministarstva nadležnih za poslove voda i životne sredine.</p> <p>6.Pravna i fizčka lica i preduzetnici dužni su da za obavljanje radova izgradnje, rekonstrukcije objekata i drugih radova na objektima hidrometeorologije i u zaštićenim zonama stanica državne mreže, meteorologije, hidrologije za praćenje kvaliteta vazduha i vode pribave saglasnost (odobrenje)od strane HMIK za ispunjavanje zahteva utvrđenih u podzakonskom aktu referisanom u stavu 4 ovog člana.</p> <p>7.Odredbe zakona koje uređuje opšti upravni postupak primenit će se u postupku davanja odobrenja (saglasnosti)referisanom u stavu 6 ovog člana na definisan način.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Registar</p> <p>1.HMIK vodi registar državnim mreža meteoroloških i hidroloških stanica kao i drugih dopunskih mreža meteoroloških i hidroloških stanica, koji sadrži naročito sledeće podatke:</p>
--	--	---

<p>1.1.datën dhe numrin rendor të hyrjes në regjistër, llojin e rrjetit dhe pronësia;</p> <p>1.2.numrin kombëtar apo ndërkombëtar te stacionit;</p> <p>1.3.koordinatat gjeografike, lartësinë, vendin dhe emrin e pellgut te lumit.</p> <p>2.Regjistri mbahet në formë të librit të regjistrimit,po ashtu në formë elektronike që të mund të jetë i lidhur me regjistrat e tjerë dhe bazat e të dhënave që udhëhiqen nga institucioni.</p> <p>3.Stacionet meteorologjike dhe hidrologjike të përmendura në paragrafin 1 të këtij neni kërkohet të përfshihen në regjistrin që mban IHMK për stacionet meteorologjike dhe hidrologjike.</p> <p>4.Hyrja në regjistër e stacioneve të rrjetit të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, kryhet në bazë të kërkesës të cilën pronari i stacionit është i detyruar të paraqesë në IHMK.</p> <p>5.Hyrja ne regjistër paraqitet bazuar ne vendimin e IHMK-se.</p> <p>6.Të dhëna zyrtare meteorologjike dhe hidrologjike janë vetëm ato të dhëna të</p>	<p>1.1.the date and serial number of accession in the register, the type of network and ownership;</p> <p>1.2.national or international number of the station;</p> <p>1.3.geographical coordinates altitude, location and name of the river basin.</p> <p>2.The registry is kept in form of registration book, also in electronic form that can be linked with other registers and databases run by the institution.</p> <p>3.Meteorological and hydrological stations mentioned in paragraph 1 of this Article,are required to be included in the KHMI register for meteorological and hydrological stations.</p> <p>4.Access into the registry of the network stations referred to in paragraph 1 of this Article, shall be carried out upon request of the station owner, which shall submit to the KHMI.</p> <p>5.Access in the registry appears based on KHMI decision.</p> <p>6.The official meteorological and hydrological data are solely those data</p>	<p>1.1.datum i redni broj upisa u registar, tip mreže i vlasništvo;</p> <p>1.2.međunarodni ili nacionalni broj stanice;</p> <p>1.3.geografske koordinate, nadmorsku visinu, naziv mesta i rečnog sliva.</p> <p>2.Registar se vodi u obliku registarske knjige i u elektronskom obliku i može se povezati sa drugim registrima i bazama podataka koje vodi institucija.</p> <p>3.Meteorološke i hidrološke stanice iz stava 1 ovog člana zahtevaju da se uključe u registar koju vodi HMIK o meteorološkim i hidrološkim stanicama.</p> <p>4.Upis u registar državnih mreža meteoroloških i hidroloških stanica iz stava 1 ovog člana, vrši se na osnovu zahteva za koju je vlasnik stanice dužan da prijavi u HMIK.</p> <p>5.Upis u registar vrši se na osnovu odluke HMIK -a.</p> <p>6.Zvanični meteorološki i hidrološki podaci su samo oni poaci koji su dobijeni</p>
---	---	--

<p>përfituara në stacionet e regjistruara në regjistër.</p> <p>7.IHMKpërcakton përmbajtjen dhe mënyrën e mbajtjes së regjistrit, si dhe mënyrën e hyrjes në regjistër.</p> <p>KAPTULLI IV- ZHVILLIMI I AKTIVITETEVE KËRKIMORE METEOROLOGJIKE DHE HIDROLOGJIKE SI DHE BASHKËPUNIMI NDËRKOMBËTAR</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Progarmi i zhvillimit të veprimtarisë kërkimore meteorologjike dhe hidrologjike</p> <p>1.Aktivitetet meteorologjike dhe hidrologjike të përmendura në Nenin 6 dhe 8 të ligjit, do të kryhen bazuar në strategjinë e zhvillimit meteorologjike dhe hidrologjike, dhe në programin e aktiviteve kërkimore si dhe planin e punës së IHMK.</p> <p>2.Programi afatgjatë zhvillimor dhe programi i aktiviteve kërkimore te meteorologjisë dhe hidrologjisë të përmendura ne nenin 19, paragrafi 1 i këtijë ligji përmban:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.strategjinë e zhvillimit të aktiviteve meteorologjike dhe</p>	<p>obtained in the stations listed into the registry.</p> <p>7.KHMI determines the content and manner of maintaining the registry, and the manner of entry into register.</p> <p>CHAPTER IV- DEVELOPMENT OF METEOROLOGY AND HYDROLOGY RESEARCHING ACTIVITIES</p> <p style="text-align: center;">Article 19 The development of meteorological and hydrological research activity</p> <p>1.Meteorological and hydrological activities referred to in Articles 6 and 8 of the Law, will be carried out based on the strategy of meteorological and hydrological development and research activities in the program and work plan of the IHMK.</p> <p>2.Long-term development program and the program of activities of Meteorology and Hydrology research mentioned in Article 19, paragraph 1 of the law includes:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.development strategy of meteorological and hydrological</p>	<p>na stanicama koje su upisane u registar.</p> <p>7.HMIK uređuje sadržaj i način vođenja registra, kao i način upisa u registar.</p> <p>POGLAVLJE IV- PROGRAM METEOROLOŠKIH I HIDROLOŠKIH RAZVOJNO-ISTRAŽIVAČKIH AKTIVNOSTI</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Program meteoroloških i hidroloških razvojno-istraživačkih aktivnosti</p> <p>1.Meteorološke i hidrološke aktivnosti spomenute iz člana 6 i 8. Zakona, izvršice se na osnovu strategije meteoroloških i hidroloških razvoja i u program istraživačkih aktivnosti kao i u plani rada na IHMK.</p> <p>2.Dugoročni razvojni program i program meteoroloških i hidroloških istraživačkih aktivnosti iz člana 19,stav 1 ovog zakona sadrži:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.strategiju razvoja meteoroloških i</p>
---	---	--

<p>hidrologjike në Republikën e Kosovës për një periudhë prej 10 vjetësh, dhe</p> <p>2.2.programin afatgjatë të aktiviteteve hidrometeorologjike të Institutit hidrometeorologjik të Kosovës.</p> <p>3.Programi i përmendur në paragrafin 1 të këtij neni do të miratohet nga Qeveria e Kosovës, me propozim të MMPH, për periudhën prej 10 vjetësh, dhe do të publikohet në "Gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës".</p> <p>4.Për zbatimin e programit afatgjatë zhvillimorë IHMK harton programin operativ të aktiviteteve meteorologjike dhe hidrologjike.</p> <p>5.Programi operativ i aktiviteteve meteorologjike dhe hidrologjike përmban objektivat dhe detyrat e aktiviteteve hidrometeorologjike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Kërkimet shkencore në fushën e meteorologjisë dhe hidrologjisë jashtë IHMK</p> <p>Aktivitetet themelore të kërkimit shkencor në fushën e hidrologjisë dhe meteorologji, duke përfshirë zhvillimin e modeleve</p>	<p>activities in the Republic of Kosovo for a period of 10 years and</p> <p>2.2.long-term program of hydro-meteorological activities of the Kosovo Hydro-meteorological Institute.</p> <p>3.The program referred in paragraph 1 of this Article shall be approved by the government on the proposal of MESP, for a period of 10 years, and will be published in the "Official Gazette of the Republic of Kosovo".</p> <p>4.To implement long-term development program designs operating IHMK meteorological and hydrological activities.</p> <p>5.Operational Program of meteorological and hydrological activities contains objectives and tasks of hydro-meteorological activities.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Scientific research in the field of meteorology and hydrology out IHMK</p> <p>The essential research activities in the field of hydrology and meteorology, including the development of numerical</p>	<p>hidroloških aktivnosti u Republici Kosovo za period od deset (10) godina, i</p> <p>2.2.dugoročni program hidrometeoroloških aktivnosti Hidrometeorološkog instituta Kosova.</p> <p>3.Program iz stava 1 ovog člana odobrit će se od strane Vlade, na predlog MSPP, za period od deset godina, i objavit će se u "Službenom Glasniku Republike Kosovo".</p> <p>4.Za sprovođenje dugoročnog razvojnog programa HMIK izrađuje operativni program meteoroloških i hidroloških aktivnosti.</p> <p>5.Operativni program meteoroloških i hidroloških aktivnosti sadrži objektivne i dužnosti hidrometeoroloških aktivnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Naučnih istraživanja u oblasti meteorologije i hidrologije van HMIK</p> <p>Osnovne aktivnosti istraživanja u oblasti hidrologije i meteorologije, uključujući i razvoj numeričkih modela atmosfere i</p>
---	---	---

<p>numerike të atmosferës dhe hidrologjisë si dhe kërkimet në fushën e ndryshimit të motit, që nuk kryhen nga IHMK por nga institucione të tjera kërkimore si nga akademia e shkencës dhe universiteti ,këto institucione duhet ta kryejn aktivitetin e tyre në bashkëpunim me IHMK në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>atmosphere models and hydrology as well as not carried out IHMK but other research institutions as the Academy of Science and the university, these institutions have to perform their activities in cooperation with KHMI in accordance with the legislation in power.</p>	<p>hidrologije, koja se ne vrse od HMIK već od drugih istraživačkih institucija kao od strane akademije nauka i univerziteta, ove institucije treba da vrse ove aktivnosti u saradnji sa HMIK u skladu sa zakonom na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Ndryshimet klimatike dhe hulumtimi i ndotjes se ajrit dhe ujit</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Climate change and research of air and water pollution</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Klimatske promene i istraživanje zagađenja vazduha i vode</p>
<p>Aktivitetet e kërkimeve shkencore multidisiplinare të ndryshimeve klimatike dhe ndikimi i ndotjes së ajrit dhe ujit, duke përfshirë ndotjet ndërkufitare, në burime të ujit, degradimin e tokës, dhe aktivitetet e tjera, duhet të kryhen në bashkëpunim me IHMK.</p>	<p>Activities of multidisciplinary research of climate changes and the impact of air pollution and water, including trans-boundary pollution, water resources, of land degradation, and other activities must be carried out in cooperation with HMIK.</p>	<p>Aktivnosti multidisciplinarnih istraživanja, klimatskih promena i uticaj zagađenja vazduha i vode, uključujući i prekogranična zagađenja, vodnih resursa, degradacija zemljišta, i druge aktivnosti moraju biti sprovedena u saradnji sa IHMK.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Parandalimi i breshërit</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Prevention of hailstones</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Suzbijanje grada</p>
<p>Aktivitetet e themelimit, operimit dhe zhvillimit të sistemeve teknike dhe teknologjike modifikuese të motit, si dhe kërkimi dhe zhvillimi i metodave dhe mënyrave tjera të modifikimit të motit për qëllim të parandalimit të breshëritë duhet të realizohen në pajtim me rregullimin legjislativ.</p>	<p>Activities for establishment, operation and development of technical and technological systems of weather modification and as well the research and development of methods and other ways of modifying the weather, for the purpose of preventing hail should be implemented in accordance with the legislative regulation.</p>	<p>Aktivnosti osnivanja, rada i razvoja tehničkih i tehnoloških sistema modifikacije vremena, kao i istraživanje i razvoj drugih načina i metoda modifikacije vremena u cilju sprečavanja grada treba se realizovati u skladu sa zakonskom regulativom.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 23 Bashkëpunimi ndërkombëtarë</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 International cooperation</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Međunarodna saradnja</p>
<p>1.IHMK do të bashkëpunojnë me organizatat ndërkombëtare meteorologjike dhe hidrologjike në përputhje me dispozitat ligjore dhe marrëveshjet përkatëse ndërkombëtare, do të kryejë funksionet e qendres shtetërore (kombëtare) meteorologjike, klimës dhe hidrologjisë në organizatat ndërkombëtare, sistemet e informacionit hidrometeorologjike, programin zhvillimore dhe kërkimor hidrologjik dhe meteorologjik, kryesisht në organizatat e tjera ndërkombëtare në Evropë dhe në OBM.</p> <p>2.IHMK do të bëjë të mundur lidhjen me sistemet e informacionit ndërkombëtarë për monitorimin dhe kërkimin në fushën e meteorologjisë dhe hidrologjisë , në fushën e ndryshimeve klimatike, monitorimit të cilësisë së ajrit, ujit dhe tokës si dhe do të kryejë shkëmbimin e informacionit nga këto fusha në përputhje me detyrimet ndërkombëtare.</p>	<p>1.KHMI will cooperate with the international meteorological and hydrological organizations in accordance with the legal provisions and relevant international agreements, and will perform the state (national) meteorological functions, climate and hydrology in international organizations, hydro-meteorological information systems, hydrological and meteorological research and development programs, mainly in other international organizations in Europe and the WMO.</p> <p>2.KHMI shall provide connection relationship of Kosovo with international telecommunications and information systems in the field of meteorology, hydrology, monitoring and research of climate change, air quality monitoring, water and soil and also shall perform data processing operation and exchange of information from these areas in accordance with international obligations.</p>	<p>1.HMIK će saradivati sa međunarodnim meteorološkim i hidrološkim organizacijama u skladu sa zakonskim odredbama i međunarodnim sporazumima, izvršavat će državne (nacionalne) funkcije meteorologije, klime i hidroglogije u međunarodnim organizacijama, hidrometeorološkim informacionim sistemima, meteorološkim i hidrološkim razvojno-istraživačkim programima, uglavnom u drugim međunarodnim organizacijama Evrope i u SMO.</p> <p>2.HMIK obezbeđuje povezivanje Republike Kosovo sa međunarodnom telekomunikacioim i informacionim sistemima u oblasti meteorologije hidroglogije, monitoringa i istraživanja klimatskih promena, praćenja kvaliteta vazduha, voda i zemljišta kao i vršioperativnu razmenu podataka i obrađenih informacija iz ovih oblasti u skladu sa međunarodnim obavezama.</p>

<p>KAPITULLI V- KRIJIMI I INFORMACIONIT METEOROLOGJIKE DHE HIDROLOGJIKE DHE MBROJTJA E TIJE</p> <p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p style="text-align: center;">Krijimi i të dhënave meteorologjike dhe hidrologjike dhe arkivimi (fondi) i informacionit</p> <p>1.IHMK krijon, ruan dhe mirëmban të dhënat zyrtare meteorologjike dhe hidrologjike dhe arkivat e informacionit, duke përfshirë të dhënat e cilësisë së ajrit ujit dhe tokës.</p> <p>2.Arkivimi dhe ruajtja e të dhënave dhe informacionit hidrologjik dhe meteorologjik dhe prodhimit tëinformatave shtesë brenda arkivësmeteorologjike dhe hidrologjike të informacionit do të kryhet në përputhje me rregullat për pronat arkivore dhe me rregullat në bazë të këtë ligj.</p> <p>3.IHMK-se do të përcaktojë përmbajtjen, mënyrën e kryerjes dhe ruajtjen e arkivës së të dhënave të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, si dhe metodat e kontrollit të cilësisë dhe verifikimin e besueshmërisë së të dhënave dhe mënyrën e publikimit dhe përdorimit të tyre.</p>	<p>CHAPTER V- METEOROLOGICAL AND HYDROLOGICAL DATA AND INFORMATION FUNDS</p> <p style="text-align: center;">Article 24</p> <p style="text-align: center;">The creation of a fund of data and meteorological and hydrological information</p> <p>1.KHMI creates, preserves and maintains official records and archives meteorological and hydrological information, including data on air quality of water and soil.</p> <p>2.Archiving and storage of data and hydrological and meteorological information and additional produce of information within the archive meteorological and hydrological information shall be carried out in accordance with rules and regulations of archival properties on the basis of this law.</p> <p>3.KHMI will determine the content and method of carrying and storage of data archive referred to in paragraph 1 of this Article, as well as quality control methods and verifying the reliability of data and the manner of publication and their use.</p>	<p>KAPITULLI V- STVARANJE METEOROLOŠKIH I HIDROLOŠKIH INFORMACIJA I NJIHOVA ZAŠTITA</p> <p style="text-align: center;">Član 24</p> <p style="text-align: center;">Uspostavljanje fonda meteoroloških i hidroloških podataka i informacija</p> <p>1.HMIK uspostavlja, čuva i održava fond zvaničnih meteoroloških i hidroloških podataka i arhive informacija, uključujući podatke o kvalitetu vazduha i voda i zemljišta.</p> <p>2.Arhiviranje i čuvanje podataka i hidroloških i meteoroloških informacija i informacione produkcije u sastavu fonda meteoroloških i hidroloških podataka vrši se u skladu sa propisima o arhivskoj građi i ovim zakonom i propisima donetim na osnovu njega.</p> <p>3.HMIK –a bliže će propisati sadržaj, način vođenja i održavanja fonda meteoroloških i hidroloških podataka i informacija iz stava 1 ovog člana, kao i metode kontrole kvaliteta i verifikacije pouzdanosti podataka i način njihovog objavljivanja i korišćenja.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 25 Transparenca e të dhënave meteorologjike dhe hidrologjike</p> <p>1.Të dhënat dhe informacioni mbi motin, klimën, gjendjen e ujit dhe cilësinë e ajrit, ujit, dhe tokës, të siguruara nga IHMK-së me ane të sistemit shtetrorë të stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike, do të jenë publike, përveç atyre që përfaqësojnë fshehtësitë zyrtare.</p> <p>2.IHMK përcakton të dhënat meteorologjike dhe hidrologjike dhe informacionet që përfaqësojnë sekretin zyrtar.</p>	<p style="text-align: center;">Article25 Transparency of meteorological and hydrological data</p> <p>1.The data and information available to KHMI on weather, climate, water condition and quality of air, water, and soil, obtained by performing the meteorological and hydrological activities in the interest of the Republic of Kosovo, shall be public, except those representing official secrets.</p> <p>2.KHMI defines meteorological and hydrological data and information that represent official secret.</p>	<p style="text-align: center;">Član25 Transparenca meteoroloških i hidroloških podataka</p> <p>1.Podaci i informacije na raspolaganju HMIK-a o vremenu, klimi, stanju voda i kvalitetu voda, vazduha i zemljišta, koji su dobijeni obavljanjem meteoroloških i hidroloških poslova od interesa za Republiku Kosovo, biće javni, osim onih koji predstavljaju službenu tajnu.</p> <p>2.HMIK propisuje meteorološke i hidrološke podatke i informacije koji predstavljaju službenu tajnu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Shkëmbimi internacional dhe publikimi i të dhënave meteorologjike dhe hidrologjike</p> <p>1.Të dhënat publike të përmendura në nenin 27 të ligjit, IHMK do të përfshijë në shkëmbimin e të dhënave ndërkombëtare dhe të i shpallë në raportet periodike dhe vjetore, në përputhje me ligjin dhe rregulloret e miratuara në bazë të tij.</p> <p>2.Të dhënat e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni të marra në rrjetet shtetërore të stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike si raporte periodike dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 International exchange and publication of meteorological and hydrological data</p> <p>1.Public records referred to in Article 27, KHMI shall include on international data exchange and announces in periodic and annual reports, in accordance with the law and regulations adopted based on it.</p> <p>2.The data referred to in paragraph 1 of this Article,obtained from state networks of meteorological and hydrological stations as periodic and annual reports</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Međunarodna razmena i objavljivanje meteoroloških i hidroloških podataka</p> <p>1.Javne podatke pomenute u članu 27ovog zakona,HMIK uključuje u međunarodnu razmenu podataka i objavljuje u periodičnim i godišnjim izvešajima, u skladu sa ovim zakonom i propisima donetim na osnovu njega.</p> <p>2.Podaci pomenuti u stavu 1 ovog člana koji su dobijeni u državnoj mreži meteoroloških i hidroloških kao i periodični i godišnji izvešaji dostavljaju se</p>

<p>vjetore duhet të dorëzohen autoritetit kompetent për aktivitetet për mbrojtjen e mjedisit, organit kompetent për mbrojtjen dhe shpëtimin në situata të jashtëzakonshme, në përputhje me ligjin.</p>	<p>must be submitted to the competent authority for environmental protection activities, to the competent body for protection and rescue in emergency situations, in accordance with the law.</p>	<p>organu nadležnom za poslove zaštite životne sredine, organu nadležnom za poslove voda i organu nadležnom za poslove zaštite i spašavanja u vanrednim situacijama u skladu sa zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Disponueshmëria e të dhënave meteorologjike dhe hidrologjike</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Availability of meteorological and hydrological data</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Dostupnost meteoroloških i hidroloških podataka</p>
<p>Të dhënat dhe informacionet në dispozicion të IHMK-së, përveç të dhënave dhe informacionit referuar në nenin 8 të ligjit, do të jenë në dispozicion për publikun, në përputhje me ligjin që rregullon qasjen ndaj informacionit të rëndësisë publike.</p>	<p>The data and information available to KHMI, besides the data and information referred to in Article 8 of the Law, shall be available to the public, in accordance with the legislation regulating the information access of public importance.</p>	<p>Podaci i informacije na raspolaganje HMIK -a, izuzev podataka i informacija referisanih u članu 8 ovog zakona, biće dostupni javnosti, u skladu sa zakonom koji uređuje pristup informacijama od javnog značaja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Lëshimi i informacionit të përgjithshëm meteorologjik dhe hidrologjik</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Publication of general meteorological and hydrological information</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Izdavanje opštih meteoroloških i hidroloških informacija</p>
<p>1.IHMK do të nxjerrë informacionin e përgjithshëm me qëllim të gjendjes dhe parashikimit të motit, klimës, ajrit, ujit dhe tokës si dhe do të japë ato me anë të mediave në formën e njoftimeve dhe nëpërmjet rrjeteve të trafikut elektronike ose postës në format të tekstit në formë të shkruar, tabela , grafik , lista etj.</p>	<p>1.KHMI will release the general information with the purpose of weather forecast and condition of climate, air, water and soil, and will provide them through the media in the form of reports and via electronic networks or mail in written forms as text, tables, graphics, list, etc.</p>	<p>1.HMIK izdaje informacije opšte namene o stanju i prognozi vremena, klime i voda i zemljišta i dostavlja ih putem sredstava javnog informisanja u vidu redovnih saopštenja i putem mreža elektornskog ili poštanskog saobraćaja u vidu teksta u pisanoj formi, u obliku tabela, grafikona, lista itd.</p>

<p>2.Me kërkesë të përdoruesve IHMK mund të nxjerrë informata shtesë operacionale referuar në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3.Personat juridik dhe fizik që kanë marrë informacionin shtesë të përmendur në paragraf 2 të këtij neni janë të detyruar të paguajnë tarifën adekuate.</p> <p>4.Asetet e prekshme, si dhe të drejtat e pronës intelektuale të krijuar, të cilat janë rezultat i ofrimit të shërbimit nga IHMK, të përmendur në paragrafin 2 të këtij neni, si dhe nenit 6, paragrafi 4, neni 13 paragrafi 3 dhe neni 15, paragrafi 5 i ligjit duhet të jenë në pronësi të Republikës së Kosovës në përputhje me të drejtat e autorit, rregullimin e ligjit dhe të pronës intelektuale, përveç nëse është përcaktuar ndryshe me kontratë të veçantë.</p> <p>5.Shuma e kompensimit referuar në paragrafin 3 të këtij neni do të lëshohet nga Qeveria, me propozim të IHMK-së.</p>	<p>2.At the request of users, KHMI may issue additional operational information referred to in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3.The legal and natural persons who have received the additional information referred to in paragraph 2 of this Article shall pay an adequate fee.</p> <p>4.The tangible assets as well as intellectual property rights created, which are a result of service delivery by the KHMI, referred to in paragraph 2 of this Article and Article 6, paragraph 4, article 13, paragraph 3 and Article 15, paragraph 5 of the Law, shall be owned by the Republic of Kosovo in accordance with copyright, regulation law and intellectual property law, unless is provided otherwise by a separate contract.</p> <p>5.The amount of compensation referred to in paragraph 3 of this Article, shall be issued by the Government on the proposal of KHMI.</p>	<p>2.Na zahtev korisnika HMIK može izdati dodatne operativne informacije referisane u stavu 1 ovog člana.</p> <p>3.Pravna i fizička lica koje su dobile dodatne informacije pomenute u stavu 2 ovog člana dužna su da plate odgovarajuću naknadu.</p> <p>4.Materijalna sredstva, kao i ostvarena prava intelektualne svojine, koji su rezultat pružanja stručnih usluga HMIK-a, pomenutih u stavu 2 ovog člana, kao i član 6, stav 4, član 13 stav 3 i član 15, stav 5 zakona trebaju biti u vlasništvu Republike Kosova u skladu sa autorskim pravom, uređenjem zakona i intelektualne svojine, samo ako posebnim ugovorom nije drugačije određeno.</p> <p>5.Visina naknade referisane u stavu 3 ovog člana utvrđuje Vlada, na predlog HMIK –a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Infrastruktura e të dhënave kombëtare meteorologjike dhe hidrologjike</p> <p>1.IHMK është subjekti i Infrastrukturës së të Dhënave Hapësinore Shtetërorë, në përputhje me ligjin që rregullon topografin shtetërorë dhe kadastrin, dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 National data Infrastructure of meteorology and hydrology</p> <p>1.KHMI, is the subject of the Spatial Data Infrastructure of the State, in accordance with the law governing the state topography and cadaster, and is obliged</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Nacionalna infrastruktura meteororloških i hidroloških podataka</p> <p>1.HMIK je subjekt Nacionalne infrastrukture prostornih podataka, u skladu sa zakonom kojim se uređuje državna topografija i katastar i dužan je da</p>

<p>është i detyruar që, në përputhje me EU Direktivën e Infrastrukturës për informata hapësinore në Komunitetin Evropian - INSPIRE dhe standardet e tjera për të siguruar krijimin dhe ruajtjen e grupeve të të dhënave digjitale hapësinore të shërbimit meteorologjike dhe hidrologjike, si dhe përshkrimet e të dhënave hapësinore për grupet e shërbimeve (metadata).</p> <p>2.Përdorimi i grupeve dhe shërbimeve të të dhënave hapësinore meteorologjike dhe hidrologjike nga subjektet e tjera do të kryhet në përputhje me ligjin që rregullon topografinë shtetërore dhe kadastrin, këtë ligj dhe rregulloret e miratuara në bazë të tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Marrja dhe dhënia e informacionit të jashtëzakonshëm dhe paralajmërimi meteorologjike dhe hidrologjike</p> <p>1.IHMK është përgjegjëse për marrjen dhe dhënien e informacionit të jashtëzakonshëm meteorologjik dhe hidrologjik dhe për të paralajmëruar në periudhën para, gjatë dhe menjëherë pas ndërprerjes së fatkeqësisë katastrofale natyrore meteorologjike dhe hidrologjike dhe aksidentet bërthamore.</p> <p>2.IHMK jep paralajmërimi dhe informacione të referuara në paragrafin 1</p>	<p>that in accordance with EU Directive Infrastructure for Spatial Information in the European Community - INSPIRE and other standards to ensure the creation and preservation of digital spatial data sets of meteorological and hydrological services, and descriptions of the spatial data for groups services (metadata).</p> <p>2.The use of groups and services of meteorological and hydrological spatial data from other entities will be carried out in accordance with the law governing state topography and cadaster, this law and regulations adopted based on it.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Obtaining and providing extraordinary information and meteorological and hydrological warnings</p> <p>1.KHMI, is responsible for the receipt and disclosure of extraordinary information's and for meteorological and hydrological warningsfor the prior to period, during and immediately after the cessation of catastrophic meteorological and hydrological, natural disaster and nuclear accidents.</p> <p>2.KHMI gives warnings and information referred to in paragraph 1 of this Article,</p>	<p>u skladu sa Direktivom Evropske unije infrastrukture za prostorne informacije u Evropskoj uniji - INSPIRE i drugim standardima obezbedi osnivanje i održavanje skupova prostornih meteoroloških i hidroloških digitalnih podataka, kao i opise skupova prostornih podataka i skupova (metadata).</p> <p>2.Korišćenje skupova i servisa prostornih meteoroloških i hidroloških podataka od strane drugih subjekata i korisnika meteoroloških i hidroloških prostornih podataka vrši se u skladu sa zakonom koji uređuje državnu topografiju i katastar i propisima donetim na osnovu njega.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Izrada i izdavanje vanrednih meteoroloških i hidroloških informacija i upozorenja</p> <p>1.HMIK je odgovoran za izradu i izdavanje vanrednih meteoroloških i hidroloških informacija i upozorenja, u periodu pre, za vreme i neposredno posle prestanka meteoroloških i hidroloških elementarnih nepogoda, katastrofa i nuklearnih akcidenata.</p> <p>2.HMIK dostavlja upozorenja i informacije iz stava 1 ovog člana,</p>
--	--	---

<p>të këtij neni, tek MMPH/AMMK, autoritetet kompetente për situata të jashtëzakonshme dhe autoriteti kompetent të bujqësisë, pylltarisë dhe çështjeve të përpunimit dhe menaxhimit të ujit , si dhe mediat dhe autoritetet e tjera të interesuara, në përputhje me këtë ligj.</p> <p>2.Autoritetet dhe personat juridik të përcaktuara në nenin 15, paragrafi 1 të këtij ligji janë të detyruar të dërgojnë në IHMK të dhënat në dispozicion dhe të dhënat e mbledhura në rrjetin shtesë të stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike, në periudhën para, gjatë dhe menjëherë pas ndërprerjes së fatkeqësisë natyrore meteorologjike dhe hidrologjike, katastrofave dhe aksidenteve bërthamore, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3.Të dhënat e mbledhura të përmendura në paragrafin 3 të këtij neni, IHMK duhet të i dorëzoj tek autoritetet kompetente.</p> <p>4.IHMK i dorëzon AMMK/MMPH maksimum 60 ditë pas përfundimit të ndikimit të fatkeqësive natyrore meteorologjike dhe hidrologjike një raport nga monitorimi gjatë kohëzgjatjes së fatkeqësive.</p> <p>5.IHMK përcakton mënyrën e lëshimit dhe dhënien e informacionit meteorologjik dhe hidrologjik dhe paralajmërimin e përmendur në paragrafin 1 dhe 2 të këtij</p>	<p>to MESP / KEPA, the competent authorities for emergency situations and the competent authority of agriculture, forestry and of processing issues and water management, as well as other media and authorities concerned, in accordance with this law.</p> <p>2.The authorities and legal entities established in article 15, paragraph 1 of this law are obliged to submit to the KHMI the available data and data collected in the additional networks of meteorological and hydrological stations for the period prior to, during and immediately after cessation of natural disaster, meteorological and hydrological disasters and nuclear accidents, in accordance with the legislation in force.</p> <p>3.The collected data referred to in paragraph 3 of this Article, the KHMI must submit to the competent authorities.</p> <p>4.KHMI the monitoring report of the adversity duration shall submit to the KEPA / MESP maximum of 60 days after termination of the impact of meteorological and hydrological disasters.</p> <p>5.KHMI determines the manner of release and providing meteorological and hydrological information, and mentioned warnings referred to in paragraph 1 and 2</p>	<p>MSPP/KAZS, nadležnom organu za vanredne situacije i organu nadležnom za poslove zaštite životne sredine i organu nadležnom za poslove poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede, kao i sredstvima javnog informisanja i drugim zainteresovanim organima i pravnim licima u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2.Organi odnosno pravna lica iz člana 15, stav 1 ovog zakona dužni su da dostave HMIK raspoložive podatke i informacije koji su prikupljeni u dopunskoj mreži meteoroloških i hidroloških stanica, u periodu pre, za vreme i neposredno posle prestanka meteoroloških i hidroloških elementarnih nepogoda, katastrofa i nuklearnih akcidenata u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p>3.Prikupljeni podaci iz stava 3 ovog člana, HMIK mora da dostavi nadležnim organima.</p> <p>4. HMIK dostavlja KAZS/MSPP maksimum 60 dana po prestanku dejstva meteoroloških i hidroloških elementarnih nepogoda izveštaj od praćenja u vreme trajanja nepogoda.</p> <p>5.HMIK propisuje način izrade i izdavanja meteoroloških i hidroloških informacija i upozorenje iz stava 1 i 2 ovog člana.</p>
---	---	---

<p>neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Mbrojtja e të dhënave</p> <p>1.IHMK është e obliguar për të mbrojtur sistemin e informacionit Hidrometeorologjik , veçanërisht për marrjen e masave për mbrojtje të sistemit kompjuterik të telekomunikacionit, informacionit dhe arkivën e të dhënave shtetërore hidrologjike dhe meteorologjike.</p> <p>2.Referuar në paragrafin 1 të këtij neni, ndalohet qasja në kompjuter të sistemit te telekomunikacionit, pa miratimin e IHMK.</p> <p>3.IHMK do të përcaktojë masat e marra me qëllim të mbrojtjes së sistemit të informacionit hidrometeorologjik të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, si dhe mënyrën e dhënies së aprovimit për qasje në sistemin e referuar në paragrafin 2 të këtij neni.</p>	<p>of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Data Protection</p> <p>1.KHMI is obliged to protect the hydro-meteorological information system, especially for undertaking safeguards for protecting the telecommunications computer system, information and national archive of hydrological and meteorological data.</p> <p>2.Referred to in paragraph 1 of this Article, is prohibited the access to telecommunication computer system without the approval of KHMI.</p> <p>3.KHMI will determine the measures taken for the protection of hydro-meteorological information system referred to in paragraph 1 of this Article, and the manner of granting approval for access to the system referred to in paragraph 2 of this Article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Zaštita Podataka</p> <p>1.HMIK je dužan da zaštiti hidrometeorološki informacioni sistem, a naročito da preduzme mere zaštite hidrometeorološkog računarsko - telekomunikacionog sistema i arhivu državnih hidroloških i meteoroloških podataka.</p> <p>2.Referišući se na stav 1 ovog člana, zabranjuje se pristup računarsko telekomunikacionom sistemu, bez odobrenja HMIK-a.</p> <p>3.HMIK propisat će mere koje se preduzimaju u cilju zaštite hidrometeorološkog informacionog sistema pomenutog u stavu 1 ovog člana, kao i način davanja saglasnosti za pristup tom sistemu iz stava 2 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 E drejta e pronësisë për të dhënat meteorologjike dhe hidrologjike</p> <p>1.Të dhënat dhe informacioni i marrë nga arkiva shtetërore për motin, klimën, gjendjes së ujit dhe cilësinë e ajrit dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Meteorological and hydrological data and information usage conditions</p> <p>1.The data and information from state archives for weather, climate, water condition and air, and water quality, the</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Meteorološki i hidrološki podaci i uslovi korišćenja informacije</p> <p>1.Podaci i informacija dobijena od državne arhive za vreme, klimu, stanje vode i kvalitet vazduha i vode, korisnik ne</p>

<p>ujit, përdoruesi nuk mund të shesë apo të nënshkruaj palës së tretë, vetëm me pëlqimin e IHMK-së.</p>	<p>user cannot sell or endorse to third party only with the consent by KHMI.</p>	<p>može da proda ili potpiše trećoj stranki, samo uz saglasnost HMIK -a.</p>
<p>2.Nëse të dhënat dhe informacionet e publikuara hidrometeorologjike janë përdorur, është e detyrueshme për të cituar burimin e tyre.</p>	<p>2.If the published data and meteorological information is used, it is mandatory to quote their source.</p>	<p>2.Ako su objavljeni hidrometeorološki podaci i informacije upotrebljeni, obavezno je navesti njene izvore.</p>
<p>KAPTULLI VI- KONTROLLI PROFESIONAL DHE TEKNIK</p>	<p>KAPTULLI VI- PROFESSIONAL AND TECHNICAL CONTROL</p>	<p>KAPTULLI VI- PROFESIONALNA I TEHNIČKA KONTROLA</p>
<p>Neni 33 Kontrolli profesional dhe teknik</p>	<p>Article 33 Professional and technical control</p>	<p>Član 33 Stručna i tehnička kontrola</p>
<p>Kontrolli profesional dhe teknik gjate kryerjes se aktiviteteve hidrometeorologjike rregullohet permes aktit nënligjor të nxjerrë nga MMPH.</p>	<p>Professional and technical control during the performing of hydro-meteorological activities regulated through the secondary low act issued by the Ministry.</p>	<p>Stručna i tehnička kontrola tokom obavljanja hidro-meteoroloških aktivnosti reguliše se preko podzakonskog akta donošen od MSPP .</p>
<p>KAPITULLI VII -MBIKQYRJA</p>	<p>CHAPTER VII- SUPERVISION</p>	<p>POGLAVLJE VII- NADZOR</p>
<p>Neni 34</p>	<p>Article 34</p>	<p>Član 34</p>
<p>1.Mbikëqyrjen e zbatimit të dispozitave të ligjit dhe rregulloreve të miratuara në bazë të këtij ligji, do të bëhet nga MMPH.</p>	<p>1.Supervision of the provisions implementation of the law and regulations adopted under this Law shall be made by MESP.</p>	<p>1.Nadzor nad primenom odredaba ovog zakona i propisa donetih na osnovu njega vrši MSPP.</p>
<p>2.Mbikëqyrja e kryerjes së aktiviteteve nga fusha meteorologjia e aviacionit që është ofrimi i shërbimeve të aviacionit meteorologjike të përmendura në nenin 8 të ligjit, do të kryhet nga Autoriteti i Aviacionit Civil kompetent për aktivitetet</p>	<p>2. Strengthening supervision of activities in the field of aviation meteorology that is to provide aviation meteorological services, referred to in Article 8 of the Law, will be carried out by the Civil Aviation Authority responsible for civil</p>	<p>2.Nadzor nad obavljanjem poslova iz oblasti vazduhoplovne meteorologije, odnosno pružanja vazduhoplovnih meteoroloških usluga iz člana 8, ovog zakona, vrši organ državne uprave nadležan za poslove civilnog</p>

<p>e aviacionit civil, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Mbikëqyrja inspektive</p> <p>Mbikëqyrja inspektive kryhet nga MMPH në bashkëveprim me IHMK, nëpërmjet aktiviteteve inspektive menyra e se cilës do të rregullohet përmes një akti nanligjorw të nxjerrw nga MMPH.</p> <p>KAPTULLI VIII- DISPOZITAT NDËSHKUESE</p>	<p>aviation activities, in accordance with the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Inspective supervision</p> <p>MESP supervision of inspection carried out in conjunction with IHMK through inspection activities of the settings mode will be regulated through a secondary law issued by the Ministry.</p> <p>CHAPTER VIII- PENALTY PROVISIONS</p>	<p>vazduhoplovstva, u skladu sa posebnim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Inspeksijski nadzor</p> <p>Inspeksijski nadzor se sprovodi od MSPP u saradnji sa HMIK, putem inspeksijskih aktivnosti, koje će biti regulisano preko podzakonskog akta donošenog od MSPP.</p> <p>POGLAVLJE VIII - KAZNENE ODREDBE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36</p> <p>1.Më gjobë prej pesqind (500) euro deri në dhjetëmijë (10.000) euro dënohet për kundërvajtje personi juridik, nëse:</p> <p>1.1 Kryen aktiviteteve ekonomike ose aktivitet ndertimore në zonën e mbrojtur të stacioneve meteorologjike dhe hidrologjike të rjetit shtetror pa miratimin e IHMK/MMPH (neni 17 paragraf 2)</p> <p>1.2 Kryen veprimtari hidrometeorologjike pa autorizim nga Ministri i MMPH(neni 9 paragraf 4)</p>	<p style="text-align: center;">Article 36</p> <p>1.With fine of 500 euros to 10.000 euros, will be punished the legal entity for delinquency if:</p> <p>1.1Performs economic activities or construction activity in the protected area of the meteorological and hydrological stations of the state network without the approval of IHMK/MESP(article 17, paragraph 2)</p> <p>1.2 Perform hydro-meteorological activities without authorization of the Minister of MESP (article 9, paragraph 4)</p>	<p style="text-align: center;">Član 36</p> <p>1. Novčanom kaznom od 500 do 10.000 evra kažnjava se za prekršaj, pravno lice ako:</p> <p>1.1 Vršī ekonomske aktivnosti ili građevinsku aktivnost na zaštićenom području meteoroloških i hidroloških stanica državne mreže bez odobrenja IHMK / MŽSPP (član 17 stav 2)</p> <p>1.2 Hidrometeorološke aktivnosti bez odobrenja ministra MSPP-a (član 9. stav 4)</p>

<p>1.3 Rezultatet e fituara nga monitorimi hidrometeorologjik nuk i dorzon në IHMK , pa kompensim, për përpunim të mëtejshëm dhe arkivim në databazën hidrometeorologjike (neni 9 paragraf 3)</p> <p>2. Për shkeljet nga paragrafi 1 i këtij neni, dënohet edhe personi përgjegjës i personit juridik me gjobë prej tridhjetë (30.00) euro deri në pesqind (500.00) Euro.</p> <p>3. Për shkelje nga paragrafit 1 të këtij neni, dënohet personi fizik i cili kryen biznes individual, me gjobë prej dyqindë e pesëdhjetë (250,00) euro deri në 5000,00 euro.</p> <p>4. Për shkeljet nga paragrafi 1, nënparagrafi 1.1, 1.2, 1.3 të këtij neni dënohet edhe personi fizik me gjobë prej pesëdhjetë (50.00) euro deri në njëmijë (1000.00) Euro.</p>	<p>1.3 The results obtained by the hydrometeorological monitoring shall not be submitted to HMIK without compensation, for further processing and archiving in the hydrometeorological database (Article 9, paragraph 3)</p> <p>2. For violation of paragraph 1 of this Article, will be punished also the responsible person of legal entity with a fine of 30.00 euro to 500.00 euro.</p> <p>3. For violation of paragraph 1 of this article, shall be punished the natural person who carries out an individual business by a fine of 250.00 to 5000.00 Euro.</p> <p>4. For violations of paragraph 1, subparagraph 1.1, 1.2, 1.3 of this Article shall be punished the natural person with a fine of 50.00 to 1000.00 Euro.</p>	<p>1.3 Rezultati dobijeni hidrometeorološkim monitoringom se ne podnose HMIK-u bez naknade za dalju obradu i arhiviranje u hidrometeorološkoj bazi podataka (član 9. stav 3)</p> <p>2. Za prekršaje iz stava 1 ovog člana, kažnjava se i lice odgovorno pravnom licu kaznom od 30.00 do 500</p> <p>3. Za kršenje stava 1 ovog člana kazniće se fizičko lice koje vrši individualni biznis novčanom kaznom od 250.00 do 5000.00 evra.</p> <p>4. Za prekršaj iz stava 1, podstavka 1.1, 1.2, 1.3 ovog člana kažnjava se i pravno lice kaznom od 50.00 do 1000.00 evra.</p>
--	---	--

<p>KAPTULLI IX- DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>1. Ministria nxjerr aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji brenda afatit, prej tetëmbëdhjetë (18) muaj.</p> <p>2. Gjer në nxjerrjen akteve nënligjore sipas këtij ligji, zbatohen aktet nënligjore ekzistuese në pjesët ku nuk janë në kundërshtim me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Dispozitat Shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, shfuqizohet Ligji për Veprimtarin Hidrometeorologjikë Nr.02/L-79/2006.</p>	<p>CHAPTER IX- TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Issuance of sub-legal acts</p> <p>1. Ministry shall issue all sub-legal acts for implementing this Law within the deadline of eighteen (18) months.</p> <p>2. Until the issuing sub- legal acts under this Law; are applied the existing legislations in sections where they are not in contradiction to this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Repealing Provisions</p> <p>With the entry into force of this Law, shall abrogate the Law on Hydro-Meteorological Activities No.02/L-79/2006.</p>	<p>POGLAVLJE IX- PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Donošenje podzakonskih akata</p> <p>1. Ministarstvo donosi podzakonske akte za sprovođenje ovog zakona u roku od osamnaest (18) mjeseci.</p> <p>2. Sve do donošenja podzakonskih akata u skladu sa ovim zakonom, sprovode se postojeći podzakonski akti u delovima u kojima nisu u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Van snažne Odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Zakona, ukida se Zakon o Hidrometeorološkoj Delatnosti Br.02/L-79/2006.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 39 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	---	--